

# Raiffeisen Magazine

per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Inflazione

## Il caro-vita non risparmia nessuno

I risparmiatori sono preoccupati per la sorte del loro denaro: l'imperativo non è più "massimizzare i guadagni", ma piuttosto mantenere il valore dei risparmi accumulati.

### Cooperative

Nuova disciplina degli obblighi di revisione

pag. 12

### Assicurazioni

Costruirsi un capitale in piccoli passi

pag. 14

### Raiffeisen OnLine

Il nuovo business della telefonia mobile

pag. 20

con  
borsa lavoro

# Cercare & Trovare



Raiffeisen OnLine | messaggio promozionale

## Il mercato on-line di Raiffeisen

... come una piazza sempre nelle Vostre vicinanze. Cercare, trovare o vendere a qualsiasi ora, con ricerca in base alla vicinanza della zona di interesse.

[www.cercaretrovare.bz](http://www.cercaretrovare.bz)

 **Raiffeisen** *Online* <sup>10</sup>  
UN DECENNIO DI SUCCESSI

## Cari lettori



Le banche stanno reagendo alla crisi ipotecaria americana, che ha ormai raggiunto l'altra sponda dell'Oceano.

Su pressione degli investitori, alcuni grandi istituti statunitensi, del calibro di Citygroup e Merrill Lynch, hanno riacquisito i loro titoli divenuti invendibili, per un

valore complessivo di diversi miliardi di dollari, evitando così lunghissimi processi dall'esito incerto per i loro bilanci. Anche le banche europee, come la svizzera UBS e la Deutsche Bank, sono pronte a percorrere questa strada "dolorosa", pur di evitare ripercussioni ben più pesanti in futuro.

Oltre che con l'incertezza dominante sui mercati finanziari internazionali, i consumatori sono alle prese anche con il caro-prezzi, soprattutto per quanto riguarda energia e generi alimentari. Molte famiglie sono costrette a far bene i conti prima di affrontare qualunque spesa: una situazione riscontrata anche dagli agenti immobiliari altoatesini, che lamentano grosse difficoltà a chiudere i contratti.

Se desiderate sapere come destreggiarvi in questo difficile contesto finanziario, aggravato dall'inflazione in crescita, leggete la storia di copertina del nostro esposto finanziario Martin von Malfér.

Dott. Stefan Nicolini  
Responsabile Ufficio Stampa,  
Federazione Raiffeisen

**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Autorizzazione:** Tribunale di Bolzano del 10.1.1979. **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th).

**Collaboratori:** d.ssa Katia De Gennaro (kd), Irmgard Egger (ie), Dietmar Gamper, d.ssa Sabine Lungkofler (sl), Olav Lutz, dott. Ulrich Malfertheiner (um), dott. Martin von Malfér (mm), d.ssa Christa Ratschiller (cr), dott. Stefan Sandrini, Christian Tanner, dott. Jürgen Volgger, dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina Hermann Maria Gasser, archivio (pagg. S. 4, 5, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 24, 25, 26, 27, 29, 30). **Traduzioni:** Bonetti & Peroni, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945454, e-mail: magazin@raiffeisen.it.



**6 Svalutazione monetaria.** Risparmiatori e investitori preoccupati per la sorte dei loro capitali: l'inflazione non risparmia nessuno.



**12 Cooperative.** Robert Nicolussi, responsabile del settore revisioni: "Nelle cooperative non c'è incompatibilità tra revisione e consulenza".



**14 Apprendistato.** La nuova disciplina del 10° anno scolastico obbligatorio.



**20 Fotografia.** Immagini panoramiche a 360°, miracoli della moderna tecnologia.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo Raiffeisen.** Infobox. Il commento.

## Tema: svalutazione monetaria

**6 Inflazione.** Risparmiatori e investitori sono preoccupati per il loro denaro: l'imperativo non è più massimizzare i guadagni, ma proteggere il valore dei risparmi accumulati.

## Banche & economia

- 9 E-payment.** Pagare on-line i tributi comunali.
- 10 Mercati finanziari internazionali.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.
- 12 Intervista.** A colloquio con Robert Nicolussi, responsabile del settore revisioni e vicedirettore della Federazione Raiffeisen.

## Assicurazioni

- 14 Piani di risparmio.** Costruirsi un capitale in piccoli passi.
- 15 Agricoltura.** Tutelarsi con l'assicurazione contro la grandine.

## Diritto & lavoro

- 17 Detrazioni fiscali.** Gli incentivi per le misure di risparmio energetico.
- 18 Apprendistato.** I giovani altoatesini possono assolvere il 10° anno dell'istruzione obbligatoria sotto forma di apprendistato.
- 19 Serie organi societari.** Il collegio sindacale di una società cooperativa.

## Tecnologia & media

- 20 Telefonia.** Raiffeisen OnLine fa il suo ingresso nella telefonia mobile.
- 21 Fotografia.** Le immagini panoramiche a 360°.

## Gente & paesi

- 22 Sponsoring.** Il Raiffeisen School Award per gli studenti altoatesini: cosa significa essere giovani in Alto Adige?
- 24 Panoramica.** Attività delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige.

## Consigli & svaghi

- 28 Percorso Kneipp.** Stimolante escursione per ogni età.
- 29 Suggestimenti.** Eventi. Retrospettiva.
- 30 Tempo libero.** Hobby. Ricetta. Fumetto. Cruciverba. Borsa immobiliare.

## Suggestimenti & rubriche

- 5 La domanda del mese
- 15 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali

Ritter Rost,  
un duro dall'animo  
leggero.



Teatro per bambini

## Ritter Rost e compagni in tournée

“S”i tratta d’un intrattenimento tranquillo, ma di qualità”, ha riferito Peter Silbernagl, direttore del Südtiroler Kulturinstitut, a proposito del teatro per bambini, amato da generazioni. Bambini e ragazzi sono proprio il pubblico più critico e schietto, i cui volti trasmettono infinito entusiasmo, suspense o totale disinteresse. Sicuramente, le classi scolastiche non s’annoieranno durante la prossima tournée altoatesina, grazie alla “Superhenne Hanna”, a novembre, tratta dall’omonimo libro per bambini di Felix Mitterer. La favola di dicembre, “Ritter Rost feiert Weihnachten”, parla di fallimenti, sfortuna e disavventure: Ritter Rost, un duro dall’animo leggero, impara che le piccole cose, a volte, sono proprio le più importanti. A gennaio, il complesso Penta Musica mostra, in “Die Holzbläser Company”, che la musica diverte moltissimo se si partecipa in prima persona. Infine, la commedia di marzo, “Südseekeller”, ruota intorno al tabù della povertà nella società del benessere, prima che la stagione teatrale volga di nuovo al termine, ad aprile, con “Alice nel paese delle meraviglie”. (th)

Per saperne di più:  
[www.kulturinstitut.org](http://www.kulturinstitut.org)

### Il commento

## La scarsa sicurezza sul lavoro può costare cara



Dott. Boris Michael  
Below, specialista  
in malattie  
dell'apparato  
respiratorio,  
medicina del lavoro  
e allergologia

Lo scorso 15 maggio è entrato in vigore il decreto legislativo 81/2008, Testo Unico in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, che ha riportato ancora una volta al centro dell'attenzione questo importante e sempre dibattuto argomento.

Oggetto di lunghe discussioni sono state la maggiore severità delle punizioni e le possibili sanzioni pecuniarie per i lavoratori che, nonostante tutti gli obblighi, non si attengono alle direttive in materia di sicurezza.

In Alto Adige il tema della sicurezza e della tutela della salute nei luoghi di lavoro è giustamente molto sentito, ed è importante sottolineare la disponibilità di imprese piccole e grandi a non limitarsi a “produrre pezzi di carta” da presentare alle autorità in caso di ispezione, ma a per-

seguire miglioramenti sensibili e concreti. Ma anche qui, come dappertutto, i passi da compiere sono ancora molti.

Nell'analisi dei rischi, il nuovo decreto include anche la valutazione di quelli dovuti allo stress da lavoro: ciò è certamente importante e sensato per determinati settori economici, ma bisognerebbe fare attenzione, davanti a così tanti rischi “nuovi e moderni”, a non sottovalutare quelli “classici” come il rumore, le sostanze chimiche e il pericolo di infortuni. Così da evitare, in futuro, di “guardare i singoli alberi e non vedere più il bosco”...

Il direttore generale Assimoco Enrico Pollino (2° da sx) e il responsabile EDP Danilo Ughetto (3° da sx), insieme ai rappresentanti della Cassa Raiffeisen di Brunico.



## Assicurazioni

### Assimoco ospite a Brunico

Da quasi vent'anni le Casse Raiffeisen offrono ai propri clienti e collaboratori i prodotti della compagnia cooperativa Assimoco, fornendo così servizi assicurativi di alto livello. Da alcuni anni l'offerta assicurativa viene gestita sempre più attraverso applicazioni EDP basate sul web, costantemente aggiornate e ottimizzate. Recentemente, il direttore generale del

gruppo Assimoco Enrico Pollino e il responsabile del settore EDP Danilo Ughetto hanno fatto visita alla Cassa Raiffeisen di Brunico, dove i nostri esperti assicurativi hanno loro mostrato l'utilizzo concreto delle applicazioni web nel quotidiano. In seguito alle nuove disposizioni di legge, infatti, tali applicazioni sono diventate estremamente complesse.

(th)

## Ethical Banking

### Congresso internazionale sulla finanza etica

Può la finanza etica, con il suo approccio locale, dare vita a una nuova mentalità economica? Quanto il sistema economico convenzionale è passibile di miglioramenti? Queste e altre domande saranno affrontate nel congresso internazionale del 10 ottobre, nel Centro Parrocchiale di Bolzano. Al centro dell'attenzione il tema "Energie rinnovabili contro energia nu-

clear", che fa seguito al desiderio del governo di realizzare una centrale atomica, ma si discuterà anche sulle possibilità di sviluppo delle energie rinnovabili, sul perché del successo delle banche etiche e su come investire in Ethical Banking.

(th)

Per saperne di più:  
[www.ethicalbanking.it](http://www.ethicalbanking.it)

## Infobox



L'opuscolo, in lingua italiana e tedesca, sarà disponibile prossimamente presso le Casse Raiffeisen.

## Nuovo opuscolo informativo

### Eredità e successione

**È bene interessarsi per tempo alla regolamentazione della propria successione, per assicurare un passaggio corretto e conforme ai propri desideri.**

L'opuscolo informativo "Le successioni" offre le necessarie conoscenze di base, rispondendo alle domande più frequenti ed esponendo argomenti complicati in maniera semplice e concreta.

Le informazioni contenute hanno lo scopo di aiutare a compiere i passi necessari in modo rapido e corretto, fornendo una panoramica sui nessi più importanti in caso di decesso di un parente o conoscente.

Nella prima parte vengono illustrati i concetti principali del diritto di successione, come la disciplina delle successioni, il testamento, l'accettazione e l'acquisto dell'eredità e le imposte. Nella seconda parte, invece, viene affrontato il rapporto tra il diritto di successione e gli interessi delle banche, chiarendo temi come la dimostrazione della qualità di erede, gli obblighi della banca in caso di successione, la liquidazione dei depositi agli eredi, la successione nei debiti e nelle garanzie da parte degli eredi, i prodotti bancari e assicurativi.

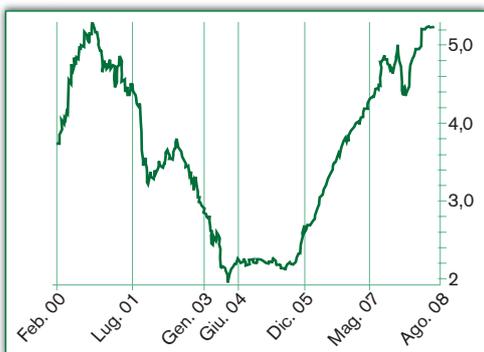
## La domanda del mese

### Quali sono le conseguenze per chi ha un mutuo, se la BCE aumenta il tasso di sconto di un quarto di punto?

Risponde Markus Tschager, responsabile del centro finanziario della Cassa Rurale di Bolzano. Un mutuo a tasso variabile è indicizzato all'Euribor: questo indice rispecchia i costi a cui le grandi banche europee si prestano vicendevolmente denaro. Il tasso di sconto, invece, è un tasso "politico", fissato dalla Banca Centrale Europea (BCE). Nel

caso di un mutuo ventennale di 100.000 euro, un aumento di 0,25 punti rappresenta un maggior onere mensile di circa 14 euro. Dai minimi toccati dall'Euribor nel 2005, ad oggi i tassi sono cresciuti di 3 punti percentuali. Per il contraente del mutuo in questione, ciò ha comportato un aumento della rata mensile da 550 a 710 euro.

Andamento dell'Euribor dal 2000.





Il rincaro dei prezzi si fa sentire soprattutto per i generi alimentari.

Inflazione

# Il caro-vita non risparmia proprio nessuno

Le Banche centrali di tutto il mondo considerano la lotta all'inflazione la loro missione principale. Pensionati e lavoratori dipendenti temono il caro-vita, perché riduce il loro potere d'acquisto, e gli investitori sono preoccupati per la sorte dei loro risparmi. Solo le imprese gioiscono di questa situazione, fino a quando, insieme ai prezzi d'acquisto, continueranno a crescere anche quelli di vendita.

**A** una prima analisi, l'inflazione non è altro che un fenomeno monetario: con la stessa quantità di denaro è possibile comprare sempre meno beni. Tuttavia, le conseguenze sono molto concrete e possono comportare addirittura una contrazione della congiuntura, soprattutto se la causa è da ricercare in una penuria

delle materie prime. Le ultime fasi di recessione registrate in Europa (1973, 1978, 1982, 1990) erano legate a una forte crescita del prezzo del petrolio.

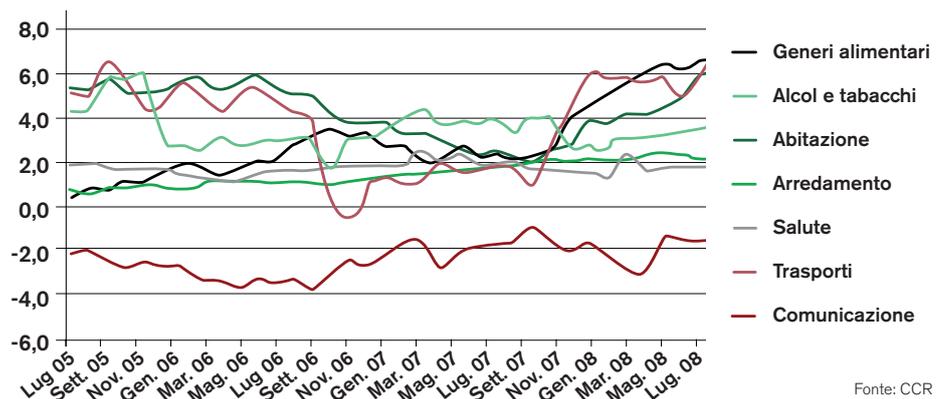
### L'inflazione ha origine nella testa delle persone

Il problema vero è che un'inflazione elevata riduce rapidamente il

potere d'acquisto dei risparmi, così come del reddito reale di lavoratori dipendenti e pensionati, causando un calo della quota accantonata mensilmente. Per mantenere il tenore di vita abituale, in molti casi, ci si vede costretti a esaurire tutte le riserve, magari attingendo ai risparmi destinati alla previdenza integrativa. A loro volta, in presen-

*In Eurolandia, il caro-vita si fa sentire soprattutto per i generi alimentari, le spese legate all'abitazione (acqua, energia, combustibili) e il carburante, mentre invece sono in calo quelli dei mezzi di comunicazione. Secondo i dati diffusi dall'Unione Consumatori, l'inflazione grava sulle famiglie altatesine mediamente con una maggiore spesa di 2.270 euro all'anno.*

Andamento dell'inflazione per le diverse categorie merceologiche



Fonte: CCR

	da inizio 2008	1 anno	
Oro	1,56% -1,12%	11,35% 6,42%	lordo* netto**
Materie prime indice Roger	9,65% 6,76%	21,16% 15,80%	lordo netto
Deposito a risparmio	3,42% 0,70%	5,17% 0,52%	lordo netto
Obbligazioni Europa	2,22% -0,47%	3,35% -1,23%	lordo netto
Obbligazioni mondiali	2,22% -0,50%	3,35% -3,98%	lordo netto
Immobili	0,61% -2,04%	0,00% -4,42%	lordo netto
Azioni Giappone	-15,59% -17,82%	-25,72% -29,01%	lordo netto
Azioni mondiali	-16,13% -18,34%	-14,35% -18,14%	lordo netto
Azioni Europa	-22,11% -24,17%	-23,82% -27,19%	lordo netto
Azioni USA	-13,18% -15,47%	-19,28% -22,85%	lordo netto
Azioni P. emergenti	-23,83% -25,84%	-19,00% -22,58%	lordo netto
Azioni tecnologia	-6,62% -9,08%	-12,85% -16,71%	lordo netto

\* variazione nominale in euro \*\* al netto dell'inflazione

Fonte: CCR, Aggiornato al: 25.08

Andamento di diversi valori patrimoniali (al netto e al lordo dell'inflazione).

Foto: Herrmann Maria Gasser



Walter Pichler,  
titolare di  
Stahlbau Pichler

## Aziende

“Lamentarsi non serve,  
le crisi vanno affrontate”

**Inflazione in crescita, tassi in aumento e prezzi delle materie prime alle stelle. Walter Pichler, dell'azienda bolzanina Stahlbau Pichler, traccia un quadro della situazione.**

*Sig. Pichler, quanto è problematico il momento attuale?*

L'andamento di tassi e inflazione è critico, poiché comporta un calo dei consumi e degli investimenti, con riflessi negativi sull'intera attività. D'altro canto, implica anche un aumento della concorrenza e, in parte, una “pulizia” del mercato. Noi, però, continuiamo a guardare con fiducia al futuro: lamentarsi non serve, le crisi vanno affrontate!

*Quali problemi comporta il rincaro delle materie prime?*

Il maggior rischio è legato ai contratti a prezzo vincolato, poiché spesso i preventivi sono troppo “tirati”. Per evitare problemi ulteriori, sarebbe necessario un cambiamento dell'attuale normativa, che consentisse revisioni dei prezzi, soprattutto nel caso d'incarichi pubblici, i cui tempi di evasione sono molto più lunghi delle commesse private.

*Gli aumenti dei prezzi vengono “scaricati” interamente sul cliente finale?*

Riusciamo a compensare i rincari più consistenti delle materie prime, grazie a un'esecuzione rapida del progetto. Inoltre, ci tuteliamo con contratti ben strutturati, che prevedono il versamento d'un acconto o prezzi fissi con i fornitori. Spesso, però, anche i contratti stipulati con i clienti sono a prezzo vincolato e, pertanto, i rincari gravano interamente sulle imprese esecutrici, comportando una riduzione dei margini. Per fare un esempio, negli ultimi anni il prezzo della nostra principale materia prima, l'acciaio, è raddoppiato. Noi possiamo solo reagire continuando a perfezionare le nostre tecniche di fabbricazione, già oggi all'avanguardia.

*In che misura pesano i costi energetici?*

La nostra produzione, ad alta intensità energetica, risente molto di questi rincari, ma è sensibile anche ai costi di trasporto. Già nella fase di progettazione della sede aziendale abbiamo cercato di ottimizzare gli aspetti energetici: ad esempio, metà dell'energia consumata viene fornita da un impianto fotovoltaico installato sugli stabilimenti e, inoltre, sfruttiamo il calore in eccesso per la produzione d'acqua calda.

Intervista a cura di Thomas Hanni

za di un'inflazione galoppante, le imprese sono spinte a pianificare a breve scadenza e, se la situazione si protrae a lungo, ciò può riflettersi in una stagnazione economica. Spesso, in realtà, l'inflazione nasce proprio nella testa delle persone: se nella società si fa strada l'attesa di un'inflazione in crescita, è verosimile che ciò si traduca presto in realtà. Le imprese hanno meno remore ad alzare i prezzi, si moltiplicano le rivendicazioni salariali e s'innescano così una spirale viziosa.

### Preservare il valore dei risparmi

Oggi, il mondo sta nuovamente as-

sistendo a un'inflazione in crescita a causa degli esorbitanti prezzi di energia e generi alimentari. Per questo, l'imperativo non è più tanto quello di massimizzare i guadagni, quanto piuttosto di preservare il valore dei risparmi accumulati. Le possibilità, tuttavia, sono limitate. Il caro-vita si è riflesso negativamente sui mercati azionari che su quelli obbligazionari così come, diversamente dal passato, sul comparto immobiliare. Anche tra i Paesi emergenti, come Cina, India e Russia, sono rimaste poche le economie che riescono a sottrarsi dal generale trend ribassista. ►





Per gli investitori, attualmente, l'imperativo non è "massimizzare i guadagni", ma proteggere il valore dei risparmi accumulati.

- Tra gli "approdi sicuri" possiamo ricordare le materie prime, i vettori energetici e i beni-rifugio come l'oro che, nei mesi scorsi, hanno sì mantenuto il proprio valore, anche se con un andamento fortemente volatile.

Negli ultimi tempi, tuttavia, la scelta preferita da chi è alla ricerca di sicurezza, accanto ai tradizionali depositi a risparmio delle banche, sono le obbligazioni indicizzate ai tassi d'interesse e all'inflazione, emesse da organismi internazionali. Questi strumenti consentono, infatti, di compensare l'erosione dell'inflazione, senza promettere tuttavia rendimenti elevati. Di questa categoria fanno parte i BTP

italiani, gli OATi e OATe francesi, i BUND tedeschi e gli HELLAS greci. Anche i fondi quotati in borsa, come gli ETF indicizzati all'inflazione, riescono a ottenere un risultato reale positivo in tempi d'inflazione "galoppante".

#### Valutazioni favorevoli

In questo contesto, è sempre utile gettare uno sguardo alle azioni e alle obbligazioni societarie, poiché il pessimismo dominante ha spinto i prezzi su minimi record. Attualmente, queste due asset class godono di valutazioni interessanti come non accadeva da anni e, pertanto, nei prossimi mesi, i più temerari potrebbero azzardare l'acquisto di titoli selezionati, ingiustamente puniti dal mercato. Non appena l'economia avrà superato il giro di boa, tra il 2009 e il 2010, questi saranno i primi a recuperare.

Martin von Malfér

**"Se nella società prende piede l'attesa di un'inflazione elevata, verosimilmente questa si traduce presto in realtà".**

## Approfondimento

### Prezzi

#### Chi trae vantaggio dall'inflazione?

Sono le persone che hanno contratto un debito a trarre maggiormente vantaggio dall'inflazione. Se è vero che, in fasi di maggiore pressione inflattiva, aumentano anche i pagamenti di rate e interessi, al tempo stesso si riduce il capitale residuo, in rapporto al suo potere d'acquisto, cioè rispetto al livello generale dei prezzi dei beni di consumo. Ipotizziamo che un consumatore abbia contratto un prestito di 10.000 euro. Se il suo stipendio annuo di 20.000 euro viene adeguato all'incremento dei prezzi, in presenza di un'inflazione del 2%, dopo 10 anni guadagnerà 24.380 euro (in caso di un'inflazione del 5%, saranno invece 32.578 euro), mentre il suo debito sarà costante: nel primo caso sarà pari a quasi 5 mensilità, nel secondo corrisponderà a sole 3,6 mensilità.

## La situazione finanziaria attuale Punti di vista



### Manfred Gogl, consulente alla clientela privata EFA, Cassa Raiffeisen Wipptal

Intimoriti dalle notizie negative provenienti dal fronte finanziario, dai prezzi alle stelle e dall'inflazione in crescita, oggi i risparmiatori preferiscono puntare su investimenti sicuri, in primo luogo sulle obbligazioni a tasso variabile. Alla luce dell'attuale situazione congiunturale e finanziaria, è presumibile che i mercati azionari saranno ancora a lungo in balia di una forte volatilità. Se questa situazione può offrire interessanti spunti d'acquisto, è bene sempre ricordare che la scelta migliore è quella di diversificare, tenendo conto dell'orizzonte temporale e della propensione al rischio di ciascuno.



### Alexander Frenner, consulente presso il centro finanziario della Cassa Rurale di Bolzano

Uno spiraglio di luce? Di motivi ce ne sarebbero, soprattutto di natura tecnica, vista la situazione d'ipervenduto che domina i mercati. Inoltre, alcuni

dati fondamentali fanno sperare in un contesto favorevole, senza contare che anche la discesa del prezzo del greggio può portare sollievo. L'aspetto da non trascurare mai è, in ogni caso, la diversificazione del portafoglio. Non lasciatevi abbattere, perché un atteggiamento pessimistico è quasi sempre un ottimo controindicatore!



### Gerald Hopfgartner, EFA, responsabile del centro investimenti della Cassa Raiffeisen Brunico

Prestate attenzione ai rendimenti reali! L'investitore tradizionale, spesso, tende a dimenticare l'inflazione: per lui, anche tra 20 anni, il denaro

ha lo stesso valore. In realtà, ipotizzando un tasso d'inflazione del 4%, nel giro di un ventennio, 10.000 euro messi "sotto il materasso" si riducono a meno della metà! Anche in caso d'investimento a un tasso inferiore all'inflazione, il denaro cresce ma solo "nominalmente", perché in termini reali si riduce. Per accrescere i rendimenti reali a lungo termine, si può ricorrere a strategie d'investimento che puntano su asset class con maggiori opportunità di crescita.

e-payment

# Pagare le imposte attraverso Raiffeisen Online Banking

**D'ora in avanti, le imposte comunali potranno essere pagate anche avvalendosi del servizio di Online Banking delle Casse Raiffeisen. Qualche giorno fa, Raiffeisen ha, infatti, dato il via libera al nuovo applicativo internet chiamato "e-payment".**

“E-payment” è una piattaforma creata in collaborazione con l'Amministrazione provinciale, il Consorzio dei Comuni e la società Informatica Alto Adige SpA. Numerosi Comuni mettono già a disposizione dei propri cittadini questo servizio per il pagamento dei seguenti tributi: ICI, acqua, smaltimento acque nere, nettezza urbana, scuola materna, servizi cimiteriali. L'elenco dei Comuni aderenti è costantemente aggiornato dal Consorzio dei Comuni.

#### Dati caricati automaticamente

I tributi in scadenza vengono caricati automaticamente nell'applicativo di Raiffeisen Online Banking con tutti i dati di fatturazione e possono essere pagati dall'utente con un semplice clic. “Con il pagamento telematico dei tributi, il cittadino risparmia tempo e denaro”, ha affermato Alberta Egger, responsabile del reparto informatica presso Raiffeisen Servizi Informativi (RIS). Il servizio d'“e-

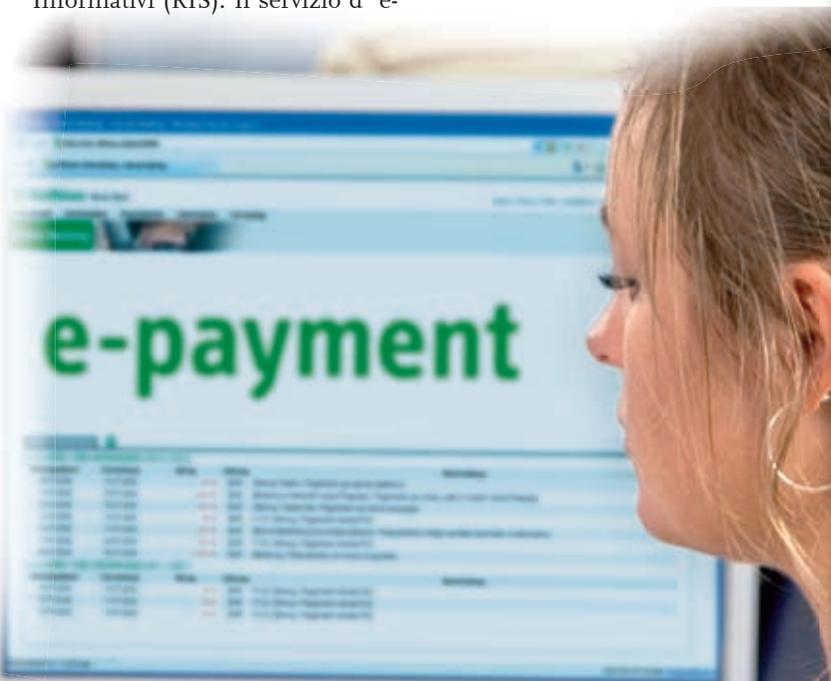
payment” integra le attuali possibilità di pagamento elettronico attraverso internet: per l'utente, ciò si traduce in minori errori nella contabilizzazione e in un risparmio di carta.

#### Pagamenti on-line sempre più graditi

Il fatto che sempre più persone si avvalgano dei servizi di pagamento on-line è dimostrato dai numeri: nel solo 1° semestre 2008, attraverso Raiffeisen Online Banking sono state evase 1,3 milioni di transazioni, dal bonifico alla presentazione di Riba e Mav fino al pagamento di stipendi, tasse auto, canone RAI e F24.

Per attivare il nuovo servizio è sufficiente rivolgersi alla propria Cassa Raiffeisen. In Online Banking, il servizio è disponibile al punto di menù “Disposizioni – Pagamenti – Tributi e tariffe”, mentre sul sito del Consorzio dei Comuni ([www.gvcc.net](http://www.gvcc.net)) sono elencati i Comuni aderenti. (th)

Con il servizio d'“e-payment” offerto dal Consorzio dei Comuni, ora è possibile pagare i tributi comunali anche attraverso Raiffeisen Online Banking.



Attualità fondi

Foto: Vontobel



La sede di Vontobel a Zurigo.

#### Vontobel

## Una collaborazione di successo con Raiffeisen

**Raiffeisen distribuisce in esclusiva i fondi di Vontobel esattamente da dieci anni. Molti clienti hanno già scelto d'investire, con ottimi risultati, negli eccellenti prodotti di questa società di gestione con sede a Zurigo.**

Come ha dichiarato Zjadic Damir, gestore Vontobel a New York, in occasione di un recente convegno a Bolzano, Vontobel punta su una crescita del valore superiore alla media su un orizzonte temporale lungo. “Investiamo solo nelle società che comprendiamo e per le quali prevediamo un vantaggio competitivo durevole”, ha aggiunto.

#### Slegati dal benchmark

Uno dei criteri guida per Vontobel è la crescita degli utili, che rappresenta il vero plusvalore per gli investitori. Per questo, Vontobel non si attiene rigidamente a un indice di riferimento (benchmark), ma mira piuttosto a ottenere rendimenti positivi costanti nel tempo, senza lasciarsi intimorire da cali di mercato di breve periodo e accettando scostamenti di breve e media durata rispetto al benchmark. “Per tenere sotto controllo il rischio, investiamo su aziende di qualità con ottimi bilanci e acquistiamo le loro azioni solo se sono sottovalutate, cioè ‘a buon mercato’”, ha concluso Damir. I titoli devono presentare un margine di sicurezza del 15% tra il valore di mercato e quello intrinseco dell'azienda. (cr)

Commento di borsa

L'ora degli anticiclici



Foto: H. M. Gasser

*Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa*

**Gettando lo sguardo ai mercati finanziari, è impossibile non vedere che è in atto una strategia per creare panico.**

Finanziarie, agenzie di rating e altri organismi economici non fanno che sbandierare le proprie previsioni catastrofiche: secondo S&P, questa sarebbe addirittura la peggiore crisi finanziaria dagli anni Trenta. Se il Fondo Monetario Internazionale mette in guardia dal crack di diverse banche, premi Nobel e professori universitari si prodigano in scenari dell'orrore. Non c'è dubbio: la situazione è seria e l'economia globale è a rischio di serie ripercussioni. In particolare, il settore finanziario statunitense terrà ancora a lungo il mercato con il fiato sospeso, senza contare che anche la congiuntura non dà segnali di ripresa. Tuttavia, gli anticiclici amano proprio queste fasi.

**Prudenza e selettività**

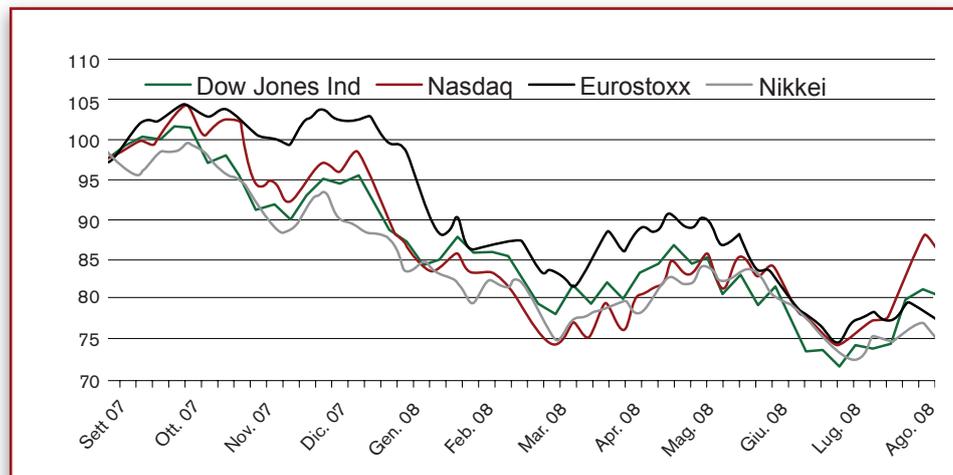
Quando tutti piangono, è il momento di puntare sulle azioni, naturalmente procedendo con la massima selettività. E, così, nei prossimi anni, non saranno sicuramente

i beni di consumo o i titoli automobilistici a brillare per e, anche dai finanziari, siano essi banche o assicurazione, è bene tenersi alla larga. In compenso, stanno diventando interessanti i costruttori di macchine, i giganti delle materie prime e i grandi gruppi alimentari: tutti titoli che trarranno beneficio dalla congiuntura cinese, messa in moto dalla kermesse olimpica.

**Corporate bond per mantenere il capitale**

Chi, invece, non s'azzarda ancora a investire sull'azionario, ha la possibilità d'investire, sempre con selettività, sulle obbligazioni societarie ingiustamente "punite" dal mercato. A tale proposito, è bene ricordare che il loro obiettivo è, in primo luogo, il mantenimento del capitale, piuttosto che la massimizzazione del guadagno. Nelle annate migliori, infatti, i cosiddetti "corporate bond" hanno conseguito performance appena superiori al tasso d'inflazione. Infine, a chi anche quest'opzione sembra eccessivamente rischiosa, non resta che affidarsi ai tradizionali depositi bancari.

Mercati azionari mondiali in euro



Trend borsistici \*

Mercati azionari	
America	↘
Europa	↘
Giappone	↗
Cina	↔↔
Mercati obbligazionari	
Prezzi delle obbligazioni	
Europa	↔↔
USA	↘
Rendimenti	
Europa	↔↔
USA	↗

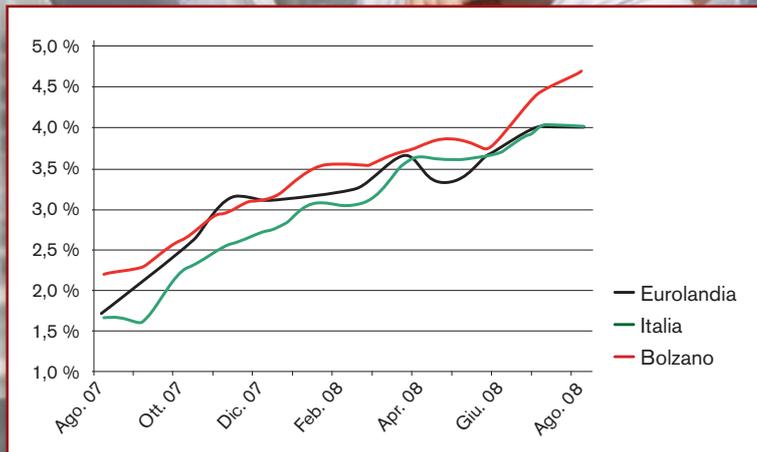
\* Previsione a tre mesi

Andamento degli indici

			Chiusura indici		Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
Aggiornamento al: 25.08 2008			di borsa		1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Prospetto andamento indici</b>										
MSCI World	Mondo	USD	1.337,53	-2,91%	-12,68%	11,58%				
DJ Euro Stoxx 50	Eurolandia	EUR	3.290,96	-1,80%	-22,36%	1,00%	4.502,80	3.089,50	21,14	
Dow Jones Ind.	USA	USD	11.628,06	2,26%	-13,09%	11,27%	14.198,10	10.827,71	18,20	
Nasdaq Comp.	USA	USD	2.414,71	4,51%	-6,29%	13,14%	2.861,51	2.155,42	21,21	
DAX	Germania	EUR	6.320,70	-1,80%	-15,81%	30,16%	8.117,79	5.999,32	20,32	
MIB 30	Italia	EUR	28.707,00	-2,63%	-28,50%	-14,08%	41.643,00	27.531,00	18,98	
Nikkei 225	Giappone	JPY	12.878,66	-3,42%	-20,74%	3,82%	17.488,97	11.691,00	24,47	
<b>Mercati abbligazionari</b>										
JPM Global	Mondo	USD	409,34	-2,03%	9,56%	16,68%				
JPM Euro	Eurolandia	EUR	439,16	2,70%	4,04%	4,80%				
Bundfutures	Eurolandia	EUR	114,23	3,27%	0,57%	14,22%				

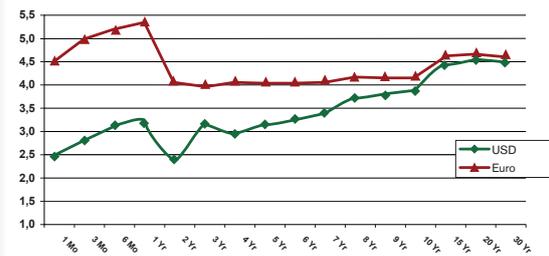
Informazioni aggiornate sui mercati finanziari in internet ([www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)).

## Andamento dell'inflazione

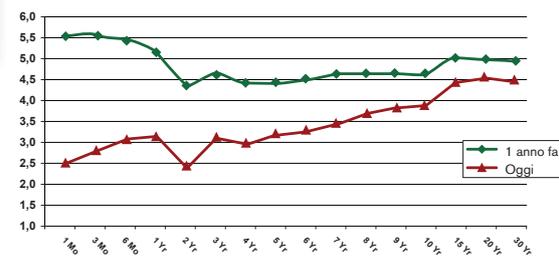


## Andamento dei tassi a confronto

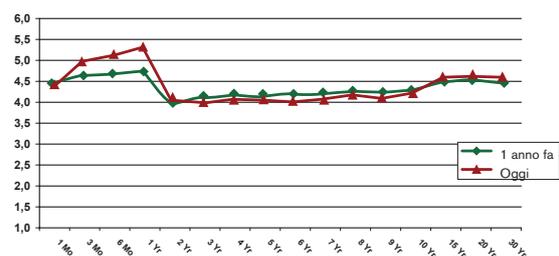
### Andamento dei tassi in dollari USA contro euro



### Andamento dei tassi in dollari USA



### Andamento dei tassi in euro



## Legge antiriciclaggio

### Il nuovo limite è di 12.499,99 euro

Con la Legge n. 133/2008 sono stati confermati gli emendamenti alla normativa antiriciclaggio, in base ai quali il trasferimento di titoli al portatore e/o contanti, senza l'intermediazione di una banca, è ammesso fino a 12.499,99 euro e gli assegni possono essere emessi, sempre fino allo stesso importo, privi della clausola di "non trasferibile". In precedenza, tale limite era di 4.999,99 euro.

## Valute

Aggiornato al: 25.08 2008	Variazioni ...			
	a 3 mesi	da inizio 2008	a 1 anno	a 3 anni
Per 1 euro servono...				
Euro/USD 1,47 USD	-6,54%	1,05%	7,96%	19,83%
Euro/JPY 162,02 JPY	-0,68%	-0,60%	2,23%	19,80%
Euro/GBP 0,80 GBP	0,39%	8,58%	17,75%	17,11%
Euro/CHF 1,62 CHF	0,28%	-2,18%	-1,30%	4,84%

Segno meno = l'euro s'indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

## I fondi più interessanti per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	Raiffeisen Dollar Rent	AT0000785365	1,93%	0,91%	7,96%	4,58%
Obbligazioni Euro	UniEuroRenta Governments	LU0094926580	2,84%	1,34%	3,79%	1,18%
Obbligazioni corporate	JB Global High Yield Bond Fund	LU0159158970	0,64%	-2,49%	0,93%	2,75%
Obbligazioni Paesi emergenti	Raiffeisen EuroVision Rent	AT0000740667	0,76%	6,59%	17,35%	7,71%
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	Vont. European Value Equity A2	LU0153585137	1,05%	-10,03%	-12,68%	3,83%
Azioni USA	JB US Value Stock Fund	LU0135056835	-0,59%	-8,01%	-7,82%	4,28%
Azioni Giappone	Vont. Japanese Equity A2	LU0035748655	-7,39%	-13,87%	-26,52%	-0,94%
Azioni Paesi emergenti	Nord Est Schwellenländer Aktien	LU0102238812	-6,87%	-17,82%	-4,67%	13,15%

I migliori fondi tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance

## Controllo sulle cooperative

# “Una legge valida e utile”

All'inizio di luglio, il Consiglio regionale ha approvato una nuova legge per regolamentare la vigilanza sulle cooperative: a questo proposito abbiamo intervistato il responsabile del settore revisioni e vicedirettore della Federazione Raiffeisen Robert Nicolussi, per chiarire il ruolo della Federazione Raiffeisen come organo revisore.

**Sig. Nicolussi, perché questa nuova legge?**

**Robert Nicolussi.** La nuova legge, “Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi”, è nata per regolamentare in modo organico l'intera materia della revisione cooperativa, della revisione dei conti e delle chiusure di bilancio. Com'è noto, la Regione Trentino-

Alto Adige detiene la competenza primaria in materia di vigilanza cooperativa: già nel 1954 era stata varata una legge in proposito che, seguita dalle opportune modifiche e integrazioni, nei decenni successivi ha avuto un notevole influsso sullo sviluppo e la stabilità del cooperativismo in Alto Adige. In seguito però, con la recente rifor-

ma del diritto cooperativo nel Codice Civile e le conseguenti nuove norme riguardanti le cooperative, si è deciso di rielaborare completamente la legge regionale.

**Qual è il ruolo della Federazione Raiffeisen?**

**Robert Nicolussi.** La Federazione Raiffeisen è, già dal 1954, ente di revisione riconosciuto a norma di legge; secondo le nuove disposizioni, è oggi un'autorità di revisione responsabile del controllo delle cooperative associate, che si occupa di risolvere tempestivamente le eventuali irregolarità riscontrate. In caso di gravi infrazioni contro le norme o di pesante indebitamento di una cooperativa, l'ente di revisione deve rivolgersi all'autorità di vigilanza, che adotterà le misure necessarie.

**Molti si chiedono se non siano inconciliabili la vigilanza e la consulenza.**

**Robert Nicolussi.** Sì, su questo tema si è molto discusso. Innanzitutto vorrei sottolineare che non esiste alcuna disposizione, né a livello europeo né nazionale, che dichiari inconciliabili le due attività di revisione cooperativa e di consu-



*“La nuova legge distingue chiaramente tra revisione cooperativa e revisione legale dei conti.”*

## Cenni biografici

- Nato a Bolzano nel 1956
- Laurea in Economia Aziendale a Innsbruck
- Dal 1982, collaboratore della Federazione Raiffeisen Alto Adige
- Dal 1982 al 1986, revisore per le Casse Raiffeisen
- Dal 1986 al 1988, consulente per le Casse Raiffeisen (analisi di bilancio, sistema di comunicazioni, ecc.)
- Dal 1991, vicedirettore della Federazione Raiffeisen
- Dal 2001, responsabile del settore revisioni

lenza all'interno di una stessa federazione. Già Friedrich Wilhelm Raiffeisen, 150 anni fa, aveva intuito che, quando si riscontrano delle manchevolezze, compito del revisore è offrire alla cooperativa consiglio e sostegno, per risolvere il problema nel più breve tempo possibile.

L'inconciliabilità tra i due ambiti si riferisce unicamente alla revisione dei conti e delle chiusure di bilancio. In questo caso, infatti, la nuova legge regionale prevede che l'ente di revisione garantisca, con una disposizione statutaria, l'indipendenza del settore e dei singoli revisori dalle altre ripartizioni. I consigli di amministrazione e di vigilanza, inoltre, non devono esercitare alcun influsso sull'attività dei revisori.

### Quali sono le novità in materia di revisione?

**Robert Nicolussi.** Nella nuova legge si distingue chiaramente tra revisione cooperativa e revisione legale dei conti.

La revisione cooperativa sarà affidata ancora esclusivamente alla Federazione Raiffeisen, per le cooperative aderenti, così com'è sempre stato. La revisione legale



*Robert Nicolussi è revisore dal 1982 e dal 1991 vicedirettore della Federazione Raiffeisen*

dei conti, invece, potrà essere effettuata anche da revisori contabili iscritti al registro o da società ad hoc. Se le cooperative aderenti soddisfano i requisiti previsti dall'art. 48 punti 4) e 5), dovrà invece esserne incaricata la Federazione Raiffeisen. Di norma questo è il caso delle Casse Raiffeisen e di altre "grandi cooperative", per le quali questo compito è sempre stato svolto dalla Federazione.

### Trova che sia una soluzione adeguata?

**Robert Nicolussi.** Sì, penso che questa legge costituirà una buona base legislativa per i prossimi anni.

*Intervista a cura di Stefan Nicolini*

***"La tanto discussa inconciliabilità tra vigilanza e consulenza non riguarda l'ambito cooperativo."***

Con il versamento regolare di piccoli importi è possibile accumulare nel tempo una somma considerevole.

Piani d'accumulo

## Creare un capitale a piccoli passi

Cresce il costo della vita, gli stipendi restano sempre uguali, mentre le rate mensili roscicchiano il già magro portafoglio degli altoatesini: sono sempre di più le persone che incontrano difficoltà nel far fronte alle spese e, allo stesso tempo, a mettere da parte qualcosa. Un piano d'accumulo può aiutarli a risparmiare piccole somme con regolarità.



*L'esperta di assicurazioni Karin Obkircher: "Il denaro risparmiato non è esposto a rischi".*

Le Casse Raiffeisen offrono diversi piani d'accumulo grazie ai quali, a passi piccoli ma costanti, è possibile costruire un capitale nel tempo. Una possibilità è data dall'assicurazione sulla vita "Alto Valore", della compagnia di assicurazioni AssimocoVita, di cui le Casse Raiffeisen distribuiscono i prodotti. Questa assicurazione sulla vita si rivolge soprattutto a quei clienti che possono investire solo piccole somme: con tale piano di risparmio, infatti, è possibile versare mensilmente cifre a partire da 50 euro, che passano automaticamente dal conto al piano di risparmio. "In questo modo ci si abitua al fatto che una parte delle entrate non è immediatamente disponibile, ma passa direttamente nel piano di costituzione del capitale", spiega Karin Obkircher di Raiffeisen Servizi Assicurativi.

### Versamenti flessibili

L'assicurazione sulla vita offre molti vantaggi: il piano dei versamenti può essere gestito in modo flessibile, con rate mensili, semestrali o annuali, che è possibile interrompere o riprendere in ogni momento. Nel corso del tempo,

grazie alla periodicità dei versamenti, la somma accumulata è considerevole e, in caso di necessità, è possibile usufruire del denaro risparmiato già dopo soli tre anni, senza alcuna perdita.

### Senza rischi

Il capitale accumulato non è esposto a rischi, perché annualmente è garantito in ogni caso il pagamento di un interesse del 2,5%. L'assicurazione sulla vita "Alto Valore"

è legata a un fondo (Fondo Sereno) gestito da AssimocoVita, che investe prevalentemente in titoli a tasso fisso. "Se il fondo consegue un rendimento superiore al 2,5%, il cliente beneficerà, oltre all'interesse minimo garantito, anche di questo surplus", spiega Obkircher, sottolineando che nel 2007 Fondo Sereno ha fruttato rendimenti netti del 3,34% e, nel 2006, del 3,37%.

(sl)

 **Raiffeisen** Consiglio assicurativo

### Un'assicurazione vantaggiosa per i motorini

Da un confronto delle tariffe, effettuato dal Centro Tutela Consumatori Utenti dell'Alto Adige, è emerso che l'assicurazione Raiffeisen/Assimoco contro la responsabilità civile per i motorini offre premi estremamente vantaggiosi. Infatti, per una somma assicurata pari a 3.700.000 euro, Raiffeisen calcola un premio di 124,87 euro, decisamente inferiore rispetto alle altre compagnie assicurative. Per ulteriori informazioni sull'r.c. dei motorini, è possibile rivolgersi alla propria Cassa Raiffeisen.

## Grandine

# “Almeno avevo assicurato le mele”

**La devastante grandinata che, nel giugno scorso, si è abbattuta su Bolzano e dintorni, ha causato a frutticoltori e viticoltori ingenti perdite. Tra questi figura anche l'agricoltore Michael Falser che però, grazie all'assicurazione contro la grandine, è riuscito a coprire almeno in parte i danni subiti.**

Il 24 giugno, durante una tempesta memorabile, sono piovuti dal cielo chicchi grossi quanto una pallina da tennis, su un'area che si estende da Andriano, S. Maurizio e Gries fino a Signato. Michael Falser, proprietario di frutteti e vigneti a Rencio e S. Maurizio, lamenta soprattutto i danni causati alle sue mele: “Nel meleto coltivato a Braeburn, a S. Maurizio, ho perso quasi tutto il raccolto. Molte mele sono marcite in seguito ai colpi ricevuti, altre sono cadute direttamente a terra”. In alcune zone la grandinata è stata così violenta che si sono verificati danni anche ai rami e al legno degli alberi.

### L'assicurazione contro la grandine copre i danni

Per proteggersi dalle incognite climatiche, la maggior parte dei frutticoltori assicura il proprio raccolto contro i danni provocati da grandine e temporali, ma po-

chi sono i viticoltori che fanno lo stesso: è il caso di Michael Falser, che aveva assicurato tutti i meleti contro la grandine, ma non le vigne. Fortunatamente, il suo vigneto di Rencio non ha subito danni gravissimi. “Per quanto riguarda le mele, almeno l'assicurazione ha coperto i danni finanziari ma, dopo una grandinata simile, l'anno prossimo assicurerò senz'altro anche le viti”, dichiara Falser.

### Nel 2007 sono stati corrisposti 14 milioni di euro

Nel 2007, annata che ha visto molti danni causati da grandine e

temporali, in Alto Adige le assicurazioni hanno sborsato ca. 14 milioni di euro per la frutta rovinata. “Quest'anno tale somma potrebbe venire superata”, spiega Georg Ausserer di Raiffeisen Servizi Assicurativi, consigliando agli agricoltori di assicurare sempre tutto il raccolto contro la grandine, anche perché negli ultimi anni i premi di tale assicurazione sono stati costantemente ribassati e sia lo Stato che la Provincia concedono generosi contributi finanziari per coprirli. (sl)



L'agricoltore Michael Falser mostra le Braeburn del suo meleto a S. Maurizio, colpite dalla grandine e ormai guaste.

### Contratti assicurativi

## Più trasparenza per i clienti

**Purtroppo, spesso i contratti assicurativi mettono ancora a disagio molti clienti: una terminologia complessa, moduli troppo lunghi e clausole stampate a caratteri minuscoli li distolgono dall'impresa.**

Già da alcuni anni, sono in vigore le nuove norme dell'autorità di sorveglianza delle compagnie assicurative italiane (ISVAP), per portare maggiore chiarezza nei contratti. Così, prima di firmare il contratto, anche i clienti di Raiffeisen Servizi Assicurativi (RVD) ricevono una serie di do-

cumenti con informazioni sul prodotto e sulle compagnie assicurative.

Le nuove norme mirano anche a rilevare con precisione il fabbisogno assicurativo del cliente. Sulla base di un questionario compilato dal cliente, gli intermediari assicurativi sono tenuti a redigere, prima della possibile stipula contrattuale, il suo profilo di rischio e d'adeguatezza, da cui emergano le polizze più adatte all'interessato. Il nuovo regolamento costituisce certamente un passo importante verso una maggiore trasparenza nei confronti del cliente, pur avendo un iter burocratico più complesso.

## Importanti scadenze fiscali ad ottobre e novembre 2008

<b>16.10</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>16.10</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24.
<b>16.10</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>20.10</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>30.10</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente, il cui canone di locazione non è soggetto a IVA. Il versamento può essere eseguito tramite modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate", direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>31.10</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte di soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° dicembre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.
<b>31.10</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenco clienti 3° trimestre per scambi intra-Cee da presentare agli uffici doganali.
<b>17.11*</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese ovvero al trimestre precedente (con maggiorazione dell'1%), eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>17.11</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24.
<b>17.11</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>20.11</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.

\*in quanto il 16.11 cade di domenica

**Per sapere di più:**  
[www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda](http://www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda)



I risultati degli incentivi fiscali: in tutta Italia, grazie alle misure di riqualificazione energetica, sono stati finora risparmiati 150.000 megaton di CO<sub>2</sub>.

Foto: Shutterstock

## Info fiscali

### L'abrogazione dell'ICI diventa legge

L'abrogazione dell'Imposta Comunale sugli Immobili (ICI) per l'abitazione principale, approvata nel maggio 2008 con un decreto, è stata ora convertita in legge, diventando così definitiva. Per abitazione principale s'intende quella definita dalla legge sull'ICI o dal regolamento comunale. Con tale norma sono esentati dall'imposta l'abitazione dove il contribuente ha la residenza anagrafica o dove soggiorna abitualmente, così come le dimore equiparate dal Comune ad abitazione principale. Quest'ultimo caso potrebbe essere, ad esempio, quello in cui un appartamento viene utilizzato da un componente della famiglia a titolo gratuito. L'abrogazione vale anche per le pertinenze relative all'abitazione principale, come il garage o la cantina, anche se al catasto degli immobili sono registrate separatamente. Escluse dall'abolizione restano le unità abitative delle categorie catastali A1, A8 e A9 (residenze padronali, ville e castelli).

### Le libere donazioni saranno soggette a imposta

Fino ad oggi, le donazioni in denaro od oggetti di valore fatte ai dipendenti in occasione delle festività (come ad es. i regali di Natale) erano esenti dall'imposta fino a un importo massimo annuo di 258,23 euro, così come le eventuali sovvenzioni da parte del datore di lavoro per difficoltà personali o familiari del lavoratore. D'ora in avanti, tali donazioni saranno invece interamente assoggettate all'imposta e ai contributi previdenziali.

(um)

## Detrazione fiscale

# Continuano gli incentivi fiscali per il risparmio energetico

**La nuova finanziaria ha esteso dal 2008 al 2010 la detrazione fiscale del 55% per le misure di riqualificazione energetica degli edifici garantendo, oltre alle disposizioni già esistenti, anche ulteriori agevolazioni.**

**D**'ora in poi, per tutti gli interventi di riqualificazione, sarà possibile ripartire la detrazione in un numero di quote annuali (finora tre) non inferiore a tre e non superiore a dieci; la scelta della suddivisione deve essere indicata nella dichiarazione dei redditi ed è irrevocabile. Sono incentivate anche le sostituzioni degli impianti di riscaldamento con pompe di calore ad alta resa o con impianti geotermici a bassa entalpia (misura per l'energia in un sistema termodinamico). Infine, per la sostituzione delle finestre comprensive di infissi e per l'installazione di pannelli solari non è più necessario l'attestato di qualificazione energetica.

### Pannelli solari solo per l'acqua calda

La detrazione non può essere applicata per il riscaldamento a pavimento, perché non previsto dalle norme di attuazione vigenti. Per i pannelli solari, similmente, l'incentivo è valido solo per quelli atti a scaldare l'acqua, dunque non per quelli finalizzati alla climatizzazione in estate.

### Limitazioni per le imprese di costruzioni

L'agevolazione fiscale è valida, fondamentalmente, sia per priva-

ti che per aziende, ma non comprende le misure di riqualificazione energetica che, per le imprese di costruzione, costituiscono una fonte di guadagno. È valida, invece, se l'edificio in questione viene utilizzato dall'imprenditore per lo svolgimento della propria attività.

Le spese per i lavori di riqualificazione energetica su edifici esistenti possono essere incluse anche se a rate, purché pagate con bonifico bancario o conto corrente postale e comprese nel periodo previsto, ossia entro il 2010.



Il dott. Thomas Weissensteiner, consulente specialistico in diritto tributario, Federazione Raiffeisen.

Misure di riqualificazione	Importo massimo detraibile
Risanamento completo dell'edificio	100.000 euro (55 % di 181.818,18 euro)
Risanamento di strutture verticali e orizzontali come muri, soffitti, pavimenti, sostituzione delle finestre	60.000 euro (55 % di 109.090,90 euro)
Installazione di pannelli solari	60.000 euro (55 % di 109.090,90 euro)
Sostituzione dell'impianto di riscaldamento	30.000 euro (55 % di 54.545,45 euro)

Agevolazioni fiscali pubbliche per le misure di riqualificazione energetica.

## Personale

## Quando devono essere rimborsate le spese di formazione

**Nella prassi, le clausole di rimborso compaiono in diverse varianti, ma tutte sono accomunate dall'impegno, da parte del lavoratore, a restituire precedenti spese sostenute volontariamente dal proprio datore di lavoro.**

Gli accordi di rimborso nascono prevalentemente in caso di concessione di gratifiche, spese di trasferimento, costi di formazione o aggiornamento, anticipi e acconti, richieste di prestito o di mantenimento di una durata minima del rapporto di lavoro.

Parlando di aggiornamento professionale, è necessario distinguere se la formazione è obbligatoria per la professione ed è quindi stata imposta unilateralmente dal datore di lavoro, o se invece è nata su desiderio del lavoratore e, di conseguenza, non è indispensabile.

È interesse del datore di lavoro che il lavoratore, cui viene permesso di seguire un eventuale corso di formazione o aggiornamento, anche costoso o di lunga durata, sia poi vincolato a lungo termine e, in caso di interruzione anticipata del corso da parte del lavoratore, poter recuperare in parte o interamente i costi sostenuti a tale scopo.

L'ammissibilità giuridica di un accordo di rimborso presuppone, però, che il lavoratore riceva una formazione adeguata alle spese di restituzione, ossia che consegua conoscenze e abilità valorizzabili anche al di fuori dell'ambito lavorativo, tali da accrescere le sue opportunità professionali.

*Christian Tanner,  
responsabile dell'ufficio  
del personale della  
Federazione Raiffeisen*



### Formazione degli apprendisti

# I nuovi requisiti per l'appr

**Per la maggior parte dei giovani della classe 1993, il prossimo sarà il 10° anno dell'istruzione scolastica obbligatoria.**

**In Alto Adige, i giovani possono assolvere quest'obbligo anche sotto forma di apprendistato, nel rispetto di determinati requisiti.**

**I**n Italia, il precedente governo ha introdotto l'obbligo dell'istruzione scolastica per 10 anni, innalzando l'età minima per contrarre un rapporto di lavoro a 16 anni. Nella nostra provincia vige la disciplina particolare che consente ai giovani di frequentare un apprendistato anche a 15 anni.

#### Un caso esemplificativo

Andreas ha 14 anni e ha appena concluso con esito positivo la 1ª classe dell'istituto tecnico commerciale, corrispondente al 9° anno d'istruzione obbligatoria. Il prossimo anno vorrebbe passare all'apprendistato, poiché vuole diventare falegname, anche se compirà 15 anni solo il 20 novembre prossimo. Fino ad oggi, la legge provinciale sull'apprendistato pre-

vedeva la possibilità di frequentare una scuola professionale per 3 mesi, anche senza contratto d'apprendistato. "Quest'articolo è stato modificato per i giovani soggetti all'obbligo scolastico: devono dimostrare di avere un contratto d'apprendistato, al più tardi, entro il 1° settembre", ha riferito Cäcilia Baumgartner, direttrice dell'Ufficio provinciale apprendistato e maestro artigiano.

#### Cosa significa, in concreto, per Andreas?

Fino al compimento del 15° anno d'età è tenuto a frequentare una scuola a tempo pieno, che può essere ancora l'ITC o il livello di base della Scuola professionale. Solo il 20 novembre potrà sottoscrivere un contratto d'apprendistato e passare alla sezione per falegnami.

E se Andreas W. fosse stato bocciato in 1ª ITC, cioè al suo 9° anno d'obbligo scolastico? In tal caso, avrebbe dovuto ripetere la classe o frequentare a tempo pieno il 1° anno del livello di base della Scuola professionale. Infatti, secondo la legge, un giovane ha assolto gli obblighi scolastici se ha compiuto 16



In Alto Adige, un giovane può iniziare l'apprendistato già a 15 anni.

# endistato

anni e ha frequentato la scuola per 10 anni: in questo caso può avviare un apprendistato, pur non avendo concluso l'iter obbligatorio. Fino ai 18 anni, si trova però nella fase formativa ed è soggetto al cosiddetto "obbligo d'istruzione". Solo al compimento della maggiore età ha la possibilità di stipulare un contratto di lavoro diverso da quello per apprendista.

(sn)

**Serie: gli organi della società cooperativa – parte 3**

## Il collegio sindacale

**Pur agendo spesso nell'ombra, il collegio sindacale di una Cassa Raiffeisen svolge un ruolo estremamente importante, che spazia dall'attività di controllo alla vigilanza, come ci spiega il dott. Alois Zelger, responsabile del reparto legale della Federazione Raiffeisen.**

Il collegio sindacale di una Cassa Raiffeisen si compone di tre o cinque membri effettivi e di due suppletivi, nominati dall'assemblea generale, il cui mandato dura tre anni ed è rinnovabile. In linea di principio, sono eleggibili a tale carica i revisori dei conti, gli avvocati, i commercialisti, i ragionieri e i consulenti del lavoro iscritti nei rispettivi albi, mentre almeno un membro effettivo e uno suppletivo devono essere revisori dei conti abilitati. Per le Casse Raiffeisen altoatesine, vige la particolare disciplina per cui i sindaci devono essere in possesso di un diploma di laurea e aver conseguito la maturità presso un istituto superiore quinquennale "a indirizzo tecnico", una scuola commerciale o un liceo scientifico.

### La vigilanza

Il collegio sindacale svolge funzione di controllo circa:

- il rispetto delle disposizioni legislative e statutarie;
- l'osservanza dei principi di un'amministrazione corretta;
- l'adeguatezza e l'idoneità della struttura organizzativo-amministrativa e della contabilità, nonché del loro concreto funzionamento.

### Amministrazione corretta

Nel verificare il rispetto dei principi di una corretta amministrazione, non vengono tanto considerate l'adeguatezza e la convenienza delle operazioni eseguite, quanto piuttosto la correttezza dei principi adottati per l'operato.



Il dott. Alois Zelger, responsabile del reparto legale della Federazione Raiffeisen

Cosa sono...

### ... gli hedge fund?

Al più tardi all'inizio della crisi finanziaria del 2007, il termine hedge fund è diventato di dominio pubblico: molti attribuiscono proprio al loro boom la causa dell'attuale situazione economica. Ma cosa sono in realtà gli hedge fund e quali vantaggi e rischi comportano? Al contrario dei fondi azionari e obbligazionari, gli hedge fund possono sfruttare l'intera gamma di opportunità offerte dal mercato: il loro obiettivo è conseguire risultati positivi e costanti nel tempo, indipendentemente dall'andamento generale. Un obiettivo che può essere raggiunto, come accaduto tra il 2000 e il 2004, compiendo operazioni speculative sui prezzi in calo e riuscendo così a "portare a casa" risultati positivi. Tuttavia, gli hedge fund possono anche investire su altri mercati, come quello delle materie prime o delle merci. Anche questo li rende più slegati dal mercato azionario e maggiormente flessibili rispetto agli strumenti tradizionali, come fondi d'investimento, azioni, obbligazioni e immobili.

(ie)

## Telefonia mobile

# ROL fa il suo ingresso nel mercato della telefonia mobile

Raiffeisen OnLine, principale fornitore di servizi internet e applicativi web in Alto Adige per numero di utenti, entra nel mercato della telefonia mobile con una nuova affiliata, Raiffeisen OnLine Communication (ROC). Fondata nel marzo scorso, ROC srl promuove i servizi TIM per le aziende in Trentino-Alto Adige. Abbiamo posto tre domande a Raimund Frei, coordinatore di ROC.



Raimund Frei,  
coordinatore di ROC

## Cos'ha spinto Raiffeisen OnLine a entrare nel mercato dei cellulari?

**Raimund Frei.** La telefonia mobile offre a ROL l'opportunità di proporre prodotti complementari al suo core business, ovvero internet, integrando le soluzioni sviluppate nel campo della telefonia, prima fra tutte VoIP. In un settore dominato dai grandi gestori, ROL ha l'opportunità di distinguersi per le sue caratteristiche di affidabilità e prossimità al cliente. Dal punto di vista di Raiffeisen, con ROC si realizza un importante valore aggiunto.

## Quali servizi propone ROC e con quali benefici per le aziende?

Oltre ai normali servizi di telefonia, ROC propone la connettività mobile e il trasferimento delle e-mail da e verso il cellulare, il cosiddetto servizio di "push mail". In qualità di partner regionale TIM per i contratti aziendali, siamo in grado di soddisfare al meglio le esigenze di chi è alla ricerca di soluzioni personalizzate per la telefonia mobile. Il mercato dei cellulari è affollatissimo e diventa sempre più difficile orientarsi. Il cliente che si rivolge al proprio gestore, spesso, si sente rispondere da una voce anonima che arriva da lontano. Noi di ROC siamo vicini al cliente e operiamo con la stessa affidabilità che contraddistingue Raiffeisen OnLine.

## Qual è il risultato economico che intendete raggiungere nel corso di quest'anno?

Innanzitutto dobbiamo far ingranare l'azienda, senza eccedere nelle spese. In ogni modo, per l'anno in corso puntiamo a un pareggio

di bilancio: è una sfida non indifferente, ma ce la metteremo tutta per riuscirci.

Intervista a cura di  
Katia De Gennaro

## Innovazioni

### Acqua su Marte

La scoperta dell'acqua su Marte è il presupposto per la vita. I campioni congelati di terreno, raccolti da "Phoenix", la sonda di Marte, avrebbero rilasciato vapore acqueo dopo essere stati riscaldati, come hanno comunicato i ricercatori della NASA, a fine luglio.

[www.orf.at](http://www.orf.at)

### Tram per l'Oltradige

A fine luglio, la maggioranza del Consiglio comunale di Bolzano s'è pronunciata a favore della realizzazione d'un tram da Bolzano all'Oltradige: una soluzione al problema della viabilità, che offre un'alternativa all'auto. Ogni anno, 4,5 milioni di veicoli privati percorrono il tragitto Bolzano-Caldaro, mentre solo il 5% dei pendolari si avvale dei trasporti pubblici.

### Traliccio radiomobile con celle solari

Un'azienda indo-svedese ha sviluppato un impianto trasmettente a celle solari per reti radiomobili. Il funzionamento, a basso costo, rende gli impianti adatti soprattutto alla realizzazione d'infrastrutture per telecomunicazioni in aree rurali: mentre le tradizionali stazioni base hanno un fabbisogno energetico di circa 3.000 watt, ai tralicci GSM ne bastano da 50 a 120.

[www.presettext.at](http://www.presettext.at)

Il mercato dei cellulari è affollatissimo e diventa sempre più difficile orientarsi.

Ecco come appaiono le Tre Cime  
con una panoramica a 360°.

Fotografia

## Immersione totale nelle vedute a 360°

**Le riprese interattive e panoramiche a 360° sono piccoli miracoli della tecnologia moderna e della pubblicità, come riferiscono le aziende che utilizzano questo strumento di presentazione, ad esempio, sui loro siti internet.**

Come s'intuisce dal nome, le riprese panoramiche consentono vedute a 360°, come se stessi girando su noi stessi: affascinanti sulla carta stampata, sui siti internet sprigionano un potere magnetico che cattura i visitatori ed è difficile da dimenticare.

### "Io, al centro del mondo"

Le riprese panoramiche a 360° cambiano la prospettiva del visitatore del sito, che assume un altro ruolo: con un clic del mouse,

da spettatore e puro utente informatico si trasforma in interprete interattivo e principale attore d'un mondo virtuale. Il visitatore si ritrova al centro d'una camera d'albergo o d'un parco, nel mezzo d'una piazza o in cima a una montagna e, premendo un tasto, può far girare lentamente intorno a sé lo spazio virtuale, oltre che zoomare l'immagine. Questa tecnica, che consente una rotazione sia intorno all'asse orizzontale che intorno a quello verticale, prende il nome di panoramica sferica 360°x 360°.

### Novità: immagini full screen

La tecnologia è in rapida evoluzione: ad esempio, la possibilità di presentare panorami a 360° in modalità a schermo totale rappresenta una novità, che incanta e sorprende ancora di più. Un'ulteriore variante sono le cosiddette panoramiche sferiche, fino a un'altezza di 15 metri: riprese effettuate con una videocamera da 50 milioni di pixel, utilizzabili anche per opuscoli e altri prodotti di stampa, fino a formati che superano molti metri quadrati di dimensione. L'azienda SiMedia di Villabassa, partner di ROL, è la specialista altoatesina di questa tecnica di ripresa estremamente affascinante.

 **Raiffeisen** Internet

### Open Source per l'album fotografico

Non avete un software per la visualizzazione e il ritocco di immagini sul vostro computer? FastStone Image Viewer è un software gratuito che potete scaricare dal web.

Molto apprezzato per la facilità d'uso, la stabilità e il ricco corredo di funzioni (ad esempio, l'eliminazione degli occhi rossi, il ritaglio e il ridimensionamento), questo programma open source consente di aprire i principali formati grafici e creare slide show con sottofondo musicale.

<http://www.faststone.org>

## Il Bauernbund aderisce alla cooperativa ROL

**Continua la crescita della cooperativa Raiffeisen OnLine: il consiglio d'amministrazione ha accolto la domanda di adesione dell'Unione agricoltori dell'Alto Adige (Südtiroler Bauernbund, SBB), portando a 68 il numero dei soci ROL.**

L'adesione del Bauernbund va a rafforzare i rapporti di lunga data con il Sistema Raiffeisen, caratterizzati da varie forme di collaborazione, tra cui la dotazione del "Bergbauernpreis", il riconoscimento conferito agli agricoltori d'alta montagna da parte di Raiffeisen, e la diffusione di notizie riguardanti la Federazione Raiffeisen attraverso il canale del "Landwirt", quindicinale d'informazione

dell'SBB. Entrando a far parte della cooperativa ROL, l'Unione Agricoltori intende rafforzare e migliorare l'uso che i suoi 22.000 soci fanno d'internet.

L'adesione produce vantaggi immediati per i soci, non solo sotto forma di riduzioni su prezzi dei normali prodotti e servizi ROL, ma anche per quanto riguarda le specifiche promozioni che Raiffeisen OnLine lancia periodicamente, offrendo particolari dispositivi di marca superiore a prezzi eccezionali. Quella dell'SBB è la seconda adesione registrata dalla cooperativa da inizio anno: nel gennaio 2008, l'Azienda servizi municipalizzati di Bressanone era stata accolta in seno alla ROL quale 67° membro.



Saldamente uniti: i giovani partecipanti della "Settimana dei banditi".

Foto: Bildungshaus Kloster Neustift

Settimane estive

## Giocare, imparare e fare nuove scoperte al Centro Convegni

Anche quest'estate, il Centro Convegni di Novacella ha organizzato interessanti settimane di vacanza per bambini e adolescenti: nel monastero medievale, infatti, le possibilità per il tempo libero sono pressoché infinite.

“È stata una settimana fantastica! Abbiamo cercato un tesoro nel bosco e ci siamo divertiti un sacco”. Ecco come descrivono le loro vacanze gli entusiasti partecipanti della “Settimana dei banditi” che, per sette giorni, hanno conquistato insieme prati e boschi, esplorato sentieri nascosti e ascoltato storie avvincenti attorno al fuoco del bivacco. Ma anche per chi ha scelto la settimana medievale non sono mancate le emozioni: come ci racconta Karolin Koch, organizzatrice dei campi estivi, i ragazzi “hanno potuto sperimentare in prima persona come vivevano i cavalieri, i monaci, le domestiche

e i contadini del Medioevo, cuocere il pane con le proprie mani e trascorrere una notte sotto le stelle”. Nella settimana archeologica, invece, i piccoli “archeologi di Novacella” hanno fatto ricerche nella sede degli scavi, avventurandosi a ritroso nei meandri della storia, per poi presentare i reperti ricostruiti al pubblico del Museo Archeologico di Bolzano.

### Lingue, computer e musica

Anche le settimane musicali all'abbazia sono state molto apprezzate, così come i campi di lingue e computer. Infatti, dove potrebbe essere più divertente imparare una

lingua straniera se non immersi nella natura, tra arrampicate, rafting e tour in mountain-bike? “I campi estivi sono nati col proposito di offrire a bambini e ragazzi una vacanza stimolante che, allo stesso tempo, trasmetta dei contenuti in modo ludico”, spiega Andreas Wild, direttore del Centro Convegni Abbazia Novacella.

Quest'anno Raiffeisen ha figurato come partner ufficiale dei campi estivi. “Tale partnership ci consente di poter offrire un programma estivo interessante e a prezzi contenuti, per venire incontro alle famiglie”, sottolinea Wild.

### Raiffeisen School Award

## Giovani altoatesini oggi: tu come li vedi?

Sono aperte fino al 24 novembre le iscrizioni al 3° Raiffeisen School Award, il concorso rivolto agli studenti delle scuole superiori e professionali dell'Alto Adige, organizzato dalle Casse Raiffeisen e da Raiffeisen OnLine.

L'edizione di quest'anno ruota intorno al tema “Giovani altoatesini oggi”: gli studenti sono chiamati a realizzare un reportage fotografico o un video che esprima le loro idee in merito alla realtà giovanile della nostra provincia. Il concorso si svolgerà interamente on-line: i partecipanti dovranno caricare i reportage fotografici e i video sul sito web del concorso, dove potranno essere visionati dal pubblico e dalla giu-

ria. Il punteggio finale assegnato a ciascun elaborato sarà calcolato in base al voto del pubblico, espresso on-line o via SMS, e alla valutazione della giuria, composta da quattro esperti. Termine ultimo per l'upload degli elaborati è il 20 febbraio 2009, mentre i nomi dei vincitori saranno resi noti a fine marzo.

Per saperne di più:  
[www.schoolaward.it](http://www.schoolaward.it)

Gli studenti hanno la possibilità di mettere alla prova le loro competenze in campo mediatico.





*I Giochi Medievali dell'Alto Adige*



Foto: Südtiroler Ritterspiele

## Giochi Medievali dell'Alto Adige

# Cavalieri, giullari e acrobati

**A**nche quest'anno, Sluderno è stato lo scenario ideale per i Giochi Medievali dell'Alto Adige. A fine agosto, sullo sfondo storico di Castel Coira, delle rovine di Montechiaro, di Castel del Principe e del chiostro di Marienberg, gli spettacoli di oltre mille cavalieri, romani, celti, commer-

cianti e vagabondi hanno tenuto gli spettatori con il fiato sospeso. La 3ª edizione dei Giochi Medievali, nuovamente sovvenzionati dalle Casse Raiffeisen della Val Venosta, ha dato vita a spettacolari combattimenti amichevoli e corse di carri da guerra con legionari e gladiatori che, insieme a tornei

cavallereschi, giullari, acrobati, sbandieratori, bardi e mangiafuoco, hanno riportato il pubblico nell'avventuroso Medioevo. (th)

**Le foto dei Giochi sono su: [www.ritterspiele.it](http://www.ritterspiele.it).**



Foto: Max Verdoes

*Un'esperienza unica: l'esecuzione de "Il canto della terra" nella casetta del compositore, a Carbonin Vecchia, 100 anni dopo la sua creazione.*

## Settimane musicali Gustav Mahler

# "Il canto della terra" compie 100 anni

**E**sattamente 100 anni fa, nella sua casetta a Carbonin Vecchia, nei pressi del Trenkerhof, il musicista austriaco compose "Das Lied von der Erde" (Il canto della terra), suo capolavoro per eccellenza, a detta di molti esperti. Quest'anno, le Settimane musicali sono state all'insegna di questa sinfonia liederistica, suonata più volte in diverse versioni e da differenti orchestre. Il tenore Bernhard Bechtold, la mezzosoprana Hermine Haselböck e Markus Vorzellner, al piano, hanno accettato la sfida.

Il concerto Raiffeisen al Grand Hotel Dobbiaco, a conclusione delle Settimane musicali di quest'anno, s'è rivelato altrettanto emozionante: la Bundesjugendorchester ha dimostrato come, ancora oggi, Mahler entusiasmi anche i giovani. Da anni, le Settimane musicali Gustav Mahler sono sovvenzionate da Raiffeisen che, recentemente, ha prorogato il contratto di sponsor per altri tre anni. (sn)

## Peter Hahne a Bolzano

# Basta con la società del divertimento!

**N**ell'area linguistica tedesca, è l'autore cristiano a più alta tiratura ("Was wirklich wichtig ist", "La festa è finita"), nonché il giornalista TV più amato. Nella cornice degli "Incontri con autori particolari", Peter Hahne ha parlato sul tema "La fine della società del divertimento: che valori abbiamo?". Gli incontri con gli autori, organizzati dal Südtiroler Kulturinstitut e dall'Atthesia di Brunico e sponsorizzati da Raiffeisen, avranno luogo il 13 ottobre, presso la Michael Pacher Haus di Brunico, e il 14 ottobre, presso la Waltherhaus di Bolzano, alle ore 20. (th)

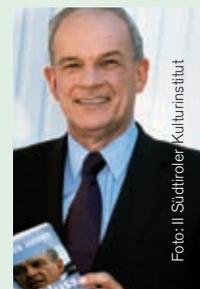


Foto: Il Südtiroler Kulturinstitut

*Peter Hahne, autore e giornalista TV: "Più modelli da seguire e meno leggi"*



Il vicedirettore Thomas Pinggera, il presidente del museo Kristian Klotz e il presidente della C. Raiffeisen Karlheinz Kuntner.

### Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio

## Sovvenzione per il "Museo Val Venosta"

In occasione del rinnovo del contratto di sponsoring con il "Museo Val Venosta", da parte della Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio, il presidente Kristian Klotz ne ha illustrato le numerose attività, tra cui le mostre permanenti "Val Venosta arcaica" e "Wasserwosser", così come quella temporanea "C'erano una volta i Reti". Gli appuntamenti clou del futuro saranno il progetto interregionale "Il viaggio dei bambini svevi", un documentario sulla nuova ferrovia della Val Venosta e una mostra fotografica sul fronte dell'Ortles.

Val Venosta



### Casse Raiffeisen della Val Venosta

## "XONG" supera i 10.000 visitatori

Agosto, la 10ª edizione del festival culturale XONG, nelle tre regioni confinanti di Val Venosta, Oberes Gericht e Bassa Engadina, ha registrato oltre 10.000 visitatori. Anche quest'anno, il programma organizzato dall'associazione culturale "arcus raetiae" è stato sponsorizzato dalle Casse Raiffeisen della Val Venosta. La tradizione e l'elevato livello del festival influiscono positivamente anche su economia, turismo e commercio, come ha sottolineato Konrad Meßner di "arcus raetiae".

L'ungherese Parno Graszt e i Tanzgeiger, di Vienna, sulla piazza di Prato.



### Cassa Raiffeisen Brunico

## Nel vortice dell'inflazione

Durante i colloqui estivi di Raiffeisen, incentrati sul tema "Nel vortice dell'inflazione", alcuni esperti hanno analizzato la crescita dei prezzi di energia e materie prime, per cui il prof. Gottfried Tappeiner ha previsto un ulteriore incremento. Motivo per cui è auspicabile un maggior sviluppo dell'autonomia energetica in Alto Adige: a oggi, secondo Rudi Rienzner, direttore della Federazione dell'Energia Raiffeisen, il 56% del consumo energetico della provincia è coperto da fonti rinnovabili. Franz Senfter, presidente di Senfter Holding SpA, ha illustrato come superare le fasi critiche di mercato: negli anni passati, il gruppo ha avuto a che fare con un aumento dei prezzi delle materie prime fino al 70%.

La sua soluzione prevede, tra l'altro, una costante innovazione nella vendita e nella produzione e la specializzazione delle competenze primarie. Secondo Michael Müller, esperto di materie prime della società di gestione fondi Union Investment di Francoforte, l'Europa dovrà abituarsi a un'inflazione più elevata; l'investimento in materie prime è consigliabile in un'ottica di lungo termine e come diversificazione del portafoglio. Zenone Giacomuzzi, direttore generale della C. Centrale Raiffeisen, ha sottolineato che, negli ultimi mesi, tutte le asset class, eccetto oro e materie prime, hanno subito uno sviluppo negativo, ma azioni e obbligazioni, nell'arco di 8/12 mesi, potrebbero tornare a essere redditizie.

Valle Isarco Wipptal  
Val Pusteria





A colloquio: Rudi Rienzner, Franz Senfter, il prof. Gottfried Tappeiner, Zenone Giacomuzzi e il moderatore Eberhard Daum.

### Raiffeisen InvestmentClub

## Otto chili di cereali per un chilo di carne

**P**er produrre un chilo di carne di manzo sono necessari circa 8 chili di cereali. Il crescente consumo di carne nei Paesi emergenti, come Cina e India, è una delle cause dell'elevato aumento dei prezzi delle materie prime agricole come mais, frumento e zucchero. "Hanno inciso anche la diminuzione delle superfici coltiva-

bili e le mutazioni climatiche, così come l'elevato prezzo del petrolio, che ha comportato una forte richiesta di fonti alternative come etanolo e biodiesel", ha riferito Martin von Malfér, esperto della Cassa Centrale Raiffeisen, in occasione di un evento del Club presso il Forum Raiffeisen di Appiano. Oltre il 30% della produzione di mais degli USA

viene trasformato in carburante e, oggi, l'UE destina il 18% delle superfici agricole alla produzione di biodiesel: motivo per cui petrolio e prezzi agricoli sono strettamente correlati. La ragione principale resta, però, l'incremento della popolazione mondiale di circa 80 milioni di persone l'anno, come ha rivelato in conclusione von Malfér.

### Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

## Aprire la nuova filiale a Molini

**D**opo circa un anno di lavoro sono stati inaugurati i nuovi locali della sede di Molini, dove Raiffeisen gestisce una filiale fin dal 1976. "Era un desiderio che nutrivamo da tempo", ha raccontato il direttore Manfred Wild durante la giornata di apertura, quando molti clienti e collaboratori di Molini, Selva dei Molini, Lappago e Caminata di Tures sono venuti a visitare il moderno edificio, con standard CasaClima C. Il centro di assistenza e consulenza, insieme all'area self-service, sono stati ripartiti su una superficie di 200 metri quadri. La succursale di Molini, con i suoi circa 2000 clienti è, nell'area di Tures-Aurina, quella che presenta il maggiore volume d'affari.

Il nuovo edificio della filiale di Molini.



### In breve



Da sx: il presidente C.R. Nikolaus Holzer, il presidente ASV Albert Gasser, Alexander Gradl, il direttore C.R. Markus Neulichedl.

### Un nuovo pulmino per la società sportiva

La Cassa Raiffeisen di Campo di Tures, da anni sponsor principale dell'ASV Campo di Tures, ha prorogato per altri tre anni il contratto di sponsorizzazione con la società sportiva, sovvenzionando inoltre l'acquisto di un nuovo pulmino.

### Una nuova tribuna per il teatro di Valle Isarco

Il teatro popolare Valle Isarco (EVT) può vantare oggi una nuova tribuna con sedili avvolgenti, acquistata con il sostegno della Cassa Raiffeisen. La struttura potrà utilizzare le 31 poltrone per rappresentazioni all'aperto o, in caso di necessità, anche in altre sale.

La presidente EVT Waltraud Engl ha testato la tribuna insieme ai rappresentanti della Cassa Raiffeisen, del Comune e del gruppo teatrale.



### Casse Raiffeisen Wipptal e Campo di Trens

## Sostegno all'Associazione Turistica

**L**e Casse Raiffeisen Wipptal e Campo di Trens appoggiano anche quest'anno l'Associazione Turistica di Vipiteno: la collaborazione riguarda in particolare le attività estive e il mercatino di Natale. L'Associazione Turistica svolge un ruolo fondamentale per l'economia e la popolazione dei Comuni di Vipiteno, Campo di Trens e Val di Vizze.

Il direttore Markus Neulichedl e il vice-presidente Robert Staffler, C.R. Campo di Trens, il presidente dell'AT Luis Bacher, il presidente Franz Rainer e il direttore Christina Pupp, C.R. Wipptal, il direttore dell'AT Josef Turin.





### Cassa Raiffeisen Merano

## Perché associarsi?

La Cassa Raiffeisen di Merano ha recentemente invitato tutti i nuovi soci per un primo incontro conoscitivo a Castel Pienzenau. “Dei 150 soci acquisiti negli ultimi due anni, ben 90 hanno risposto all’invito”, ha raccontato soddisfatto il direttore Warasin, spiegando come il fine di tale evento fosse avvicinare le persone al significato dell’“essere soci”, oltre a “rivalutare il rapporto con la banca”. Dopo il discorso del presidente Hansjörg Verdorfer sulle origine storiche e le particolarità di una cooperativa, il direttore ha illustrato brevemente lo sviluppo della Cassa Raiffeisen di Merano, per poi passare la parola all’ospite d’onore, il nuovo direttore generale Zenone Giacomuzzi. A conclusione dell’incontro sono stati offerti cioccolata, formaggio e diverse altre pietanze, il tutto accompagnato da vino biologico. “Sarà una manifestazione che ripeteremo senz’altro anche con i prossimi nuovi soci”, ha dichiarato Warasin con entusiasmo.



Burgraviato

### Cassa Raiffeisen Lana

## Gli esperti sul tema della certificazione degli edifici

Per le misure di riqualificazione energetica degli edifici è possibile usufruire di varie agevolazioni fiscali, estese dall’ultima finanziaria fino al 2010. Nell’ambito di una conferenza specialistica organizzata dalla Cassa Raiffeisen, sono state brevemente illustrate le nuove disposizioni a tutti gli architetti, ingegneri e geometri interessati. Egon Nischler (Planconsulting) e Clemens Tschenett (Agenzia delle Entrate) hanno enumerato condizioni, proroghe e scadenze, chiarendo i dettagli tecnici della certificazione e della valutazione energetica degli edifici. Il finale scambio di esperienze, svoltosi nella sede di Lana, ha dimostrato l’estrema complessità del nuovo regolamento.

*L’amministratore Hubert Wegleiter, i relatori Clemens Tschenett e Egon Nischler, il consulente all’edilizia Olav Lutz.*



La Cassa Raiffeisen di Merano ha ideato per i propri nuovi soci una proposta veramente singolare.

### Persone



*Peter Hechenberger, Konrad Palla e Arnulf Perkounigg*

## Onorificenza a Konrad Palla

In occasione dell’assemblea generale della Federazione Raiffeisen, lo scorso giugno a Bolzano, il direttore Konrad Palla, che a fine anno andrà in pensione dopo 43 anni d’attività, di cui 31 come direttore, è stato insignito della “Grande onorificenza della Federazione Raiffeisen del Tirolo”. Si tratta di un “riconoscimento per i meriti nella collaborazione con il cooperativismo del Tirolo”, come ha riferito Peter Hechenberger, presidente della Federazione Raiffeisen del Tirolo.

## Heinold Pider all’Alpenbank

A partire dal 1° agosto, Heinold Pider è il nuovo direttore del reparto mercato di Alpenbank SpA, società affiliata delle Casse Centrali Raiffeisen del Tirolo e dell’Alto Adige. In precedenza si era occupato di consulenza patrimoniale ed era stato responsabile del centro finanziario/private banking. “Il mio obiettivo è fare di Alpenbank lo specialista in soluzioni per la gestione patrimoniale”, ha riferito Pider.



## La fedeltà al lavoro di Karl Johann Hofer

Il premio della Camera di Commercio di Bolzano per le aziende attive da oltre 50 anni e i lavoratori con più di 35 anni di servizio è alla sua 56ª edizione. Nel salone d’onore del Palazzo Mercantile di Bolzano, il presidente della Giunta provinciale Luis Durnwalder e il presidente della CCIAA Benedikt Gramm hanno conferito a 22 imprenditori e 69 dipendenti, tra cui Karl Johann Hofer, che lavora da 35 anni presso la Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio, l’attestato di benemeranza e una medaglia d’oro.

*Da sinistra: Luis Durnwalder, Benedikt Gramm e Karl Johann Hofer*





Burkhard Fischer, presidente della banda di Bolzano, Hansjörg Riegler, presidente della Cassa Rurale ed Egon Niederwanger, "costumista" del gruppo.

### Cassa Rurale Bolzano

## Nuova sala prove per la banda cittadina

La banda musicale di Bolzano è un'associazione tradizionale, nonché un importante veicolo di diffusione della cultura cittadina, sovvenzionata dalla Cassa Rurale, che recentemente l'ha sostenuta finanziariamente nella ristrutturazione della nuova sala prove nel complesso in Via Mayr Nusser. Ora, i 55 musicisti hanno un bel "rifugio" per le loro prove settimanali.



Bolzano  
Bassa Atesina  
Oltradige



Georg Pardeller, Alois Zelger, presidente della Cassa Raiffeisen e il direttore Anton Amplatz.

### Cassa Raiffeisen Nova Ponente-Aldino

## Un sostegno per i casi più critici

**S**empre più famiglie faticano a "sbarcare il lunario", spesso messe in difficoltà da spese impreviste e improrogabili: un finanziamento rapido, a condizioni agevolate, potrebbe rivelarsi la soluzione adatta. In occasione dell'assemblea generale dello scorso aprile, Georg Pardeller, socio della Cassa Raiffeisen, ha avuto un'idea simile: un finanziamento sbrigativo, veloce e rimborsabile in rate mensili che, a seconda dei casi, potrebbe essere concesso ai soci della Cassa Raiffeisen con problemi economici. Il CdA, dopo un recente scambio d'idee con Pardeller, ha ripreso questa proposta, decidendo, anche in virtù del sostegno dei soci, d'introdurre per loro una simile forma di sostegno fino a 2.000 euro. Le condizioni per la concessione comprendono imprevisti capitati a un socio o alla sua famiglia che hanno comportato spese improrogabili, come riparazioni d'ogni tipo, acquisti improcrastinabili, spese per la salute, l'educazione dei bambini o il pagamento di sanzioni amministrative. I costi devono essere documentati e non sono previsti interessi.

### Cassa Raiffeisen Castelrotto

## "Seiser Alm Running": un vero successo

Lo scorso luglio, la temperatura ha fatto inizialmente rabbrivire i partecipanti della "Seiser Alm Running 08", ma splendeva già il sole quando Niklar Krühn, dopo circa 44 minuti, ha raggiunto il traguardo del percorso lungo 11,5 km, mentre tra le donne ha vinto l'altoatesina Helga Rauch. I maratoneti erano accompagnati da fuoriclasse internazionali del Kenya e dallo svizzero Viktor Röthlin. L'evento sovvenzionato, dalla Cassa Raiffeisen Castelrotto, è stato un vero successo e si ripeterà anche il prossimo anno.



La vincitrice Helga Rauch, affiancata dai maratoneti keniani.

*Le cinque chiese sovrapposte s'innalzano verso il cielo come una piramide; la più antica risale all'anno 1000 circa.*

Un'escursione al luogo di pellegrinaggio più visitato del Trentino

# Sulle tracce di San Romedio

Lungo un sentiero ben assicurato nella roccia, arriviamo a San Romedio, la meta dei pellegrinaggi in Val di Non e, oltrepassando un lago dalle acque turchesi, ci ritroviamo nell'epoca dei Reti.



La guida naturalistica e paesaggistica  
Olav Lutz,  
Olav.lutz@rolmail.net

Il "pellegrinaggio" a San Romedio è uno dei ricordi più belli della mia infanzia, soprattutto grazie agli orsi che ho visto e che vivono ancora oggi in un grande recinto vicino al Santuario. Un'escursione che consiglio alle famiglie con bambini.

## Da Sanzeno al Santuario

Parcheggiamo al raccordo nord di Sanzeno, presso il Museo Retico, dove il cartello "Forre di San Romedio" c'indica l'accesso al sentiero. Dopo un breve tratto nel bosco, ha inizio l'avventura lungo il percorso nella roccia che, in mezzo a ripide pareti, conduce a

San Romedio. In alcuni passaggi, gli adulti devono chinarsi, mentre i bambini passano agevolmente: dopo 30 min. circa, scorgiamo il campanile di pietra (alto circa 100 m) del Santuario, la meta di pellegrinaggio più visitato del Trentino. Chi è alla ricerca di solitudine e quiete, dovrebbe visitare questo luogo suggestivo la mattina presto o la sera: si stenta a credere che l'eremita Romedio abbia vissuto qui con il suo orso!

## Dal Santuario al Lago di Coredo

Se per molti "pellegrini" il Santuario è il punto d'arrivo, noi proseguiamo lungo il percorso nel bosco, passando davanti a una fantastica cascata, fino al pianeggiante "Dos Canestrini", sul sentiero n° 535, per raggiungere il sottostante Lago di Coredo, dove è consigliata una sosta per rifocillarsi con una gustosa mortadella e un friabile Trentingrana, prima di proseguire per Tavon. Attraversando questo regno delle mele trentino e oltrepassando il cimitero, camminiamo per circa 1 km su una strada asfal-

**Itinerario**

**Dislivello:** 250 m circa  
**Durata:** 3 ore e ½ circa  
**Per informazioni,** consultare il sito: [www.trentinocultura.net/archeologia.asp](http://www.trentinocultura.net/archeologia.asp)

tata fino a un grande maso dove, alla curva, seguiamo diritti seguendo a destra il segnale "Sanzeno", per scendere verso il punto di partenza.

## Puntatina al Museo Retico

Una volta arrivati, ci attende il nuovo Museo Retico, dove è presentata con originalità la storia di questo popolo. Qui l'archeologia è davvero divertente e speciali corsi insegnano la lavorazione dell'argilla e la fusione delle spade in rame, illustrando anche i mestieri quotidiani svolti dal Mesolitico fino all'epoca romana. I bambini possono immedesimarsi in Ötzi e aspettare trepidanti la prossima escursione nella valle dei canyon.



*Il pellegrinaggio a San Romedio, lungo il suggestivo e sicuro sentiero nella roccia.*

## Eventi

### La fine della società del divertimento

Incontro con l'autore Peter Hahne sul tema "La fine della società del divertimento: quali sono i nostri valori?"

**Il 13.10 a Brunico, Casa Michael Pacher; il 14.10 a Bolzano, alla Waltherhaus; inizio alle ore 20. Biglietti: 0471/31 38 00 e 0474/41 32 00.**

### Festival Steinegg Live 2008

La 12ª edizione dell'amato festival musicale e culturale proporrà, tra gli altri, Roger Hodgson, Willy Astor e il Barbara Dennerlein Duo.

**Dal 17 al 25.10 a Collepietra, [www.riegler.it/steinegglive](http://www.riegler.it/steinegglive).**

### Elaborazione di testi con Word (documentazione online)

**Dal 21.10, 3 incontri, al martedì, dalle 9 alle 12 e dalle 14 alle 17; Bolzano, Federazione Raiffeisen. Prenotazioni tel. 0471/06 14 44, e-mail [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it).**

### Corso base EDP (documentazione online)

**Dal 23.10, 6 incontri, al giovedì, dalle 8.30 alle 11.30, Bolzano, Federazione Raiffeisen. Prenotazioni tel. 0471/06 14 44, e-mail [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it).**

### Seminari di edilizia abitativa

Il Foro energetico Alto Adige offre seminari per facilitare l'approccio all'edilizia abitativa, in cui rinomati esperti trattano temi come gli incentivi per l'edilizia abitativa, le assicurazioni, la consulenza sui finanziamenti, i contratti d'opera, il risparmio energetico e la scelta dei materiali da costruzione. Quest'anno sono previsti due gruppi.

**Il gruppo: 25.10, 8.11, 15.11, 22.11**

**III gruppo: 29.11, 6.12, 13.12, 20.12**

**Informazioni allo 0471-25 41 99 e alla pagina web [www.afb-efs.it](http://www.afb-efs.it).**

### Ho acquistato una fotocamera digitale... e ora? Suggestimenti e istruzioni.

**Dal 3.11, 3 incontri, lunedì e venerdì dalle 9 alle 11.30, Bolzano, Federazione Raiffeisen. Prenotazioni tel. 0471/06 14 44, e-mail [info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it).**



*Le banche sono soggette a grandi cambiamenti. Nella foto, gli organizzatori e i relatori del convegno informativo dell'Associazione dei direttori.*

### Retrospectiva

## Gestione e controllo

**D**al convegno informativo, organizzato recentemente a Bolzano dall'Associazione dei direttori, è emerso che le Casse Raiffeisen Alto Adige primeggiano in tema di gestione e sicurezza. In quest'occasione, il dott. Georg Miribung, revisore interno della Federazione Raiffeisen e assistente alla Libera Università di Bolzano, ha fatto il punto sulla situazione dell'amministrazione delle Casse Raiffeisen altoatesine, mentre il Prof. Francesco Schurr dell'Institut für italienisches Recht dell'Università di Innsbruck ha illustrato il sistema dualistico dal punto di vista del diritto civile. Infine, Josef Stampfer, dell'Associazione di promozione delle banche austriache, ha descritto le esperienze pratiche nella trasposizione del sistema dualistico, dicendosi favorevole a introdurlo anche in Alto Adige. (sn)

## Libri

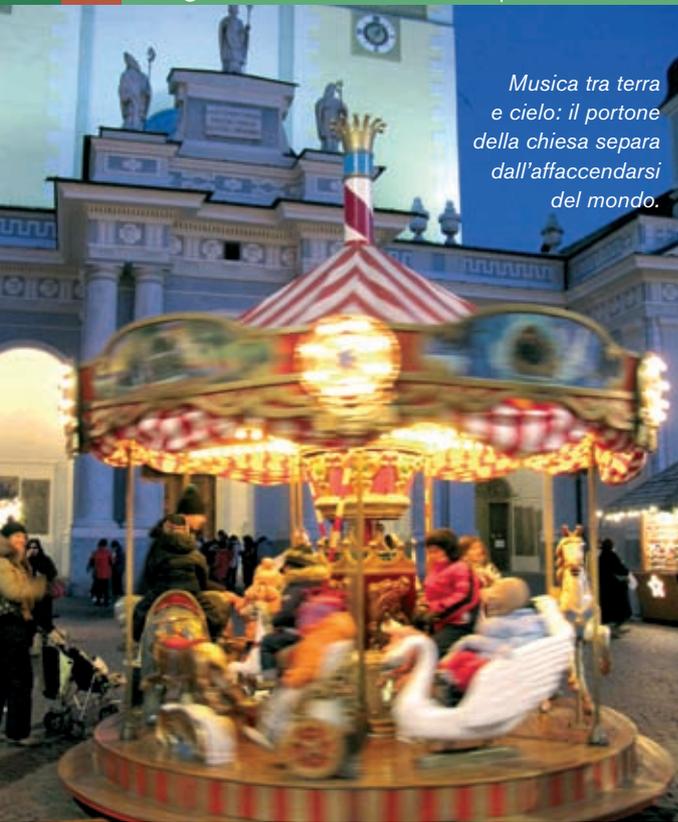
### Il socio finanziatore nelle cooperative

Emanuele Cusa, professore associato di diritto commerciale presso la facoltà di giurisprudenza dell'Università di Trento, illustra come l'ingresso del socio finanziatore, oltre ad incrementare il patrimonio sociale, consenta di raggiungere ulteriori obiettivi, diversi dal finanziamento della cooperativa. Tra questi si ricordano, ad esempio, il rafforzamento di un precedente accordo commerciale o la realizzazione di un legame di natura consortile, la sovvenzione di cooperative in stato di crisi o comunque bisognose di gestori qualificati, la realizzazione di collegamenti partecipativi stabili tra più cooperative.

*Emanuele Cusa, Il socio finanziatore nelle cooperative, collana Quaderni di Giurisprudenza Commerciale, n. 286, Milano, Giuffrè Editore, 2006.*

*Il ruolo del socio finanziatore in una società cooperativa.*





Musica tra terra e cielo: il portone della chiesa separa dall'affacciarsi del mondo.

Suggerimenti: cultura

# Mistico ed erotico

“Sacrum & profanum - divinum & humanum” è il motto di una straordinaria manifestazione, organizzata presso l'Accademia Cusanus e il Duomo di Bressanone.

Quanto contano la religiosità e la devozione nella vita dei profani? E, viceversa, quanto incide sulla Chiesa il mondo secolarizzato? Ecco in breve le domande che verranno affrontate nel simposio organizzato dall'associazione “Brixner Initiative Musik und Kirche”. Nei secoli passati non esisteva una divisione rigorosa tra testi liturgici e canzoni d'amore: entrambi, infatti, si condizionavano a vicenda, arricchendosi reciprocamente.

Nelle conferenze del simposio “sacrum & profanum – divinum & humanum” verranno illustrati passato e presente. I concerti rispecchiano le influenze tra sacro e profano, come ad esempio nel “Dizionario greco” di Petr Eben o nelle prime rappresentazioni di Hansjörg Mutschlechner e Dietrich Oberdörfer, come anche nella Messa glagolitica di Leos Janacek.

(sn)

[www.musikkirche.it](http://www.musikkirche.it)



Christian Pircher  
Ristorante Kirchgeister, Foiana

## Trota iridea ripiena con spuma di Riesling

### Preparazione

Sfilettare le trote iridee dalla parte del dorso. Per la spuma di Riesling, far dorare nel burro gli scalogni con gli champignon, versare il Riesling e il Noilly Prat, lasciar appassire e aggiungere il fumetto di pesce. Per il ripieno, affettare a rombi le taccole, a julienne le carote, il gambo di sedano e i gambi dei cipollotti; tagliare a metà i cipollotti, affettare sottilmente gli scalogni e il sedano rapa, tagliare le patate a dadini e cuocere tutto a fiamma alta. Tagliare a metà gli champignon e lasciarli rosolare brevemente nel burro; sbucciare i pomodorini.

### Ultimazione

Porre le trote su un foglio di alluminio imburato con la pancia verso il basso, in modo che i due filetti rimangano aperti; insaporire con sale e pepe. Farcire le trote con le verdure e chiudere ermeticamente il foglio d'alluminio. Porre le trote nel forno preriscaldato a 140 C° per 4 minuti. Aggiungere alla spuma di Riesling un po' di burro, il Riesling e la panna montata; sbattere il tutto. Togliere le trote al cartoccio dal foglio d'alluminio, disporle su un piatto caldo, versare il brodo affumicato, sbattere ancora una volta la spuma di Riesling e guarnire le trote.

Buon appetito!



**Ingredienti per 10 persone:**  
10 trote iridee da 300 gr. ciascuna

**Ripieno:**  
15 taccole  
2 carote  
1 gambo di sedano  
20 cipollotti  
30 champignon  
20 pomodori ciliegini  
1 sedano rapa  
5 patate medie  
3 scalogni  
1 spicchio d'aglio  
prezzemolo  
cime di aneto  
succo di limone

**Spuma di Riesling**  
2 scalogni piccoli  
4 champignon  
40 ml Noilly Prat  
1/4 lt. Riesling  
300 gr. panna  
creme fraiche  
succo di limone  
pepe di Caienna  
burro

## Hobby

Josef Fauster

### In sella!

L'hobby di Josef Fauster, direttore della Cassa Raiffeisen di Laives, si chiama Synchron ed è un bellissimo avelignese: è questo il suo momento di relax lontano dalla routine.

Andare a cavallo mi diverte molto: una volta in sella riesco a rilassarmi completamente e a lasciarmi il lavoro alle spalle. Il Colle è il luogo che preferisco per fare delle belle cavalcate d'una giornata e, poiché non possiedo un cavallo, monto volentieri Synchron, che appartiene a Schorsch di Maso Köhl, a La Costa, proprietario d'un maneggio nei dintorni.

C'è stato un periodo in cui, a La Costa, c'erano pochi bambini e, così, noi adulti abbiamo deciso di ridare vita alla tradizione della Cavalcata dell'Epifania. Il 6 gennaio, con il parroco del paese, andavamo a cavallo di maso in maso, a fare la colletta per la gioventù cattolica, donando in cambio una nostra canzone: un'esperienza davvero emozionante.

Molte persone non capiscono la differenza tra una moto e un cavallo: un animale con cui instaurare un rapporto richiede tempo ed energia, ma si è ricompensati. E, poi, è risaputo che cavalcare fa anche bene alla salute.

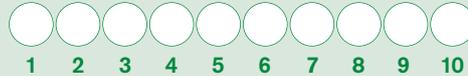
Josef Fauster,  
direttore della Cassa  
Raiffeisen Laives,  
con Synchron, sui  
prati del Colle.



## Il cruciverba di Raiffeisen

Stato di calma serenità	Giuste Liquidi lubrificanti	L'apostolo che tradì Gesù con un bacio	Vinicolo-ruro, sigla La barra del pilota	Fiume europeo Posta elettronica	Scrisse «Auto da fé» Civiltà peruviana
Un locale per cibo da asporto					
	4	Grande interprete dei film di Bergman			9
Un locale lucente come uno specchio			8	Un cervide La difende il portiere	
Valuta convertibile in oro	La «via» dei francesi	Acidi, aspri Frutto tropicale	L'aiuto del programma Furori	Chiocciola Edificio di grandi dimensioni	Autore teatrale americano (t)
	7	Nega a Mosca Successo musicale	10	Uncini Gibilterra in breve	
Segno positivo Composit. ungh. (t)		5	Una terza persona Film pubblicitario		1
Impianto per gare automobilistiche	Nome di donna Sigla di frequenza		Isola indonesiana Unione postale univ.		
			Un passa-tempo Trieste (sigla)	6	
		Obbligo d'arresto per veicoli		Scuola buddhista giapponese	2
Sigla dell'Etiopia Afghanistan sulle targhe	3	Senso di meraviglia sorpresa			
					699272

La soluzione è:



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

## Il fumetto di Raiffeisen



Foto: Hermann Maria Gasser

## Borsa immobiliare



### APPARTAMENTO

**In vendita a Senales, 80 m<sup>2</sup>, 260.000 €**

Spazioso appartamento di 3 stanze, composto da ingresso, soggiorno, cucina abitabile, doppi servizi, corridoio, due camere da letto, terrazza, giardino privato (ca. 80 m<sup>2</sup>), garage e cantina. Riscaldamento autonomo e allacciamento al camino.

### APPARTAMENTO

**In vendita a Marleno, 95 m<sup>2</sup>, 330.000 €**

Appartamento ammobiliato di 3 stanze su due piani, con doppio garage, cantina e parcheggio.

### APPARTAMENTO

**In vendita a Vandoies, 83 m<sup>2</sup>, 159.000 €**

Luminoso appartamento di 3 stanze con terrazza e giardino.



### APPARTAMENTO

**In vendita a Laives, 140 m<sup>2</sup>, 350.000 €**

Grazioso appartamento duplex al 2° piano di un condominio, composto da sole 10 unità; disponibili anche cantina e doppio garage nel seminterrato.

### APPARTAMENTO

**In vendita a Varna, 145 m<sup>2</sup>, 390.000 €**

Meraviglioso appartamento di 3,5 stanze in ottima posizione a Varna. Moderna e generosa suddivisione degli spazi, due camere da letto, ufficio, doppi servizi, cucina aperta/angolo cottura con cucina pregiata e stufa a legna.

### APPARTAMENTO

**In vendita a Laghetti, 87 m<sup>2</sup>, 200.000 €**

Appartamento di 3 stanze in posizione centrale, composto da corridoio, cucina, soggiorno, due camere da letto, bagno, ripostiglio, cucina e posto auto.

Ulteriori informazioni e altri annunci su:  
[www.Abitare-in-AltoAdige.it](http://www.Abitare-in-AltoAdige.it)

# Comoda e sicura.



## La carta bancomat con microchip.

La sicurezza della vostra carta bancomat è stata incrementata grazie all'introduzione di un microchip, che ne rende impossibile la clonazione. Inoltre, se lo desiderate, potete essere informati via SMS su tutti i pagamenti e i prelievi effettuati, in Italia e all'estero. Per ulteriori informazioni, rivolgetevi alla vostra Cassa Raiffeisen.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen** La mia banca